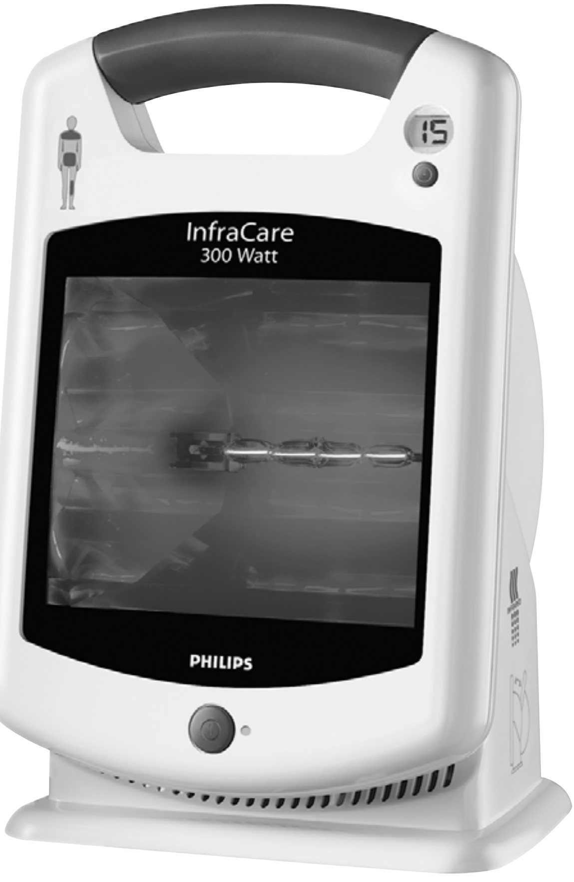
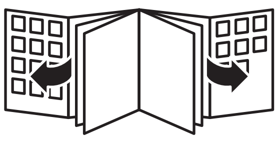
Register your product and get support at

www.philips.com/welcome

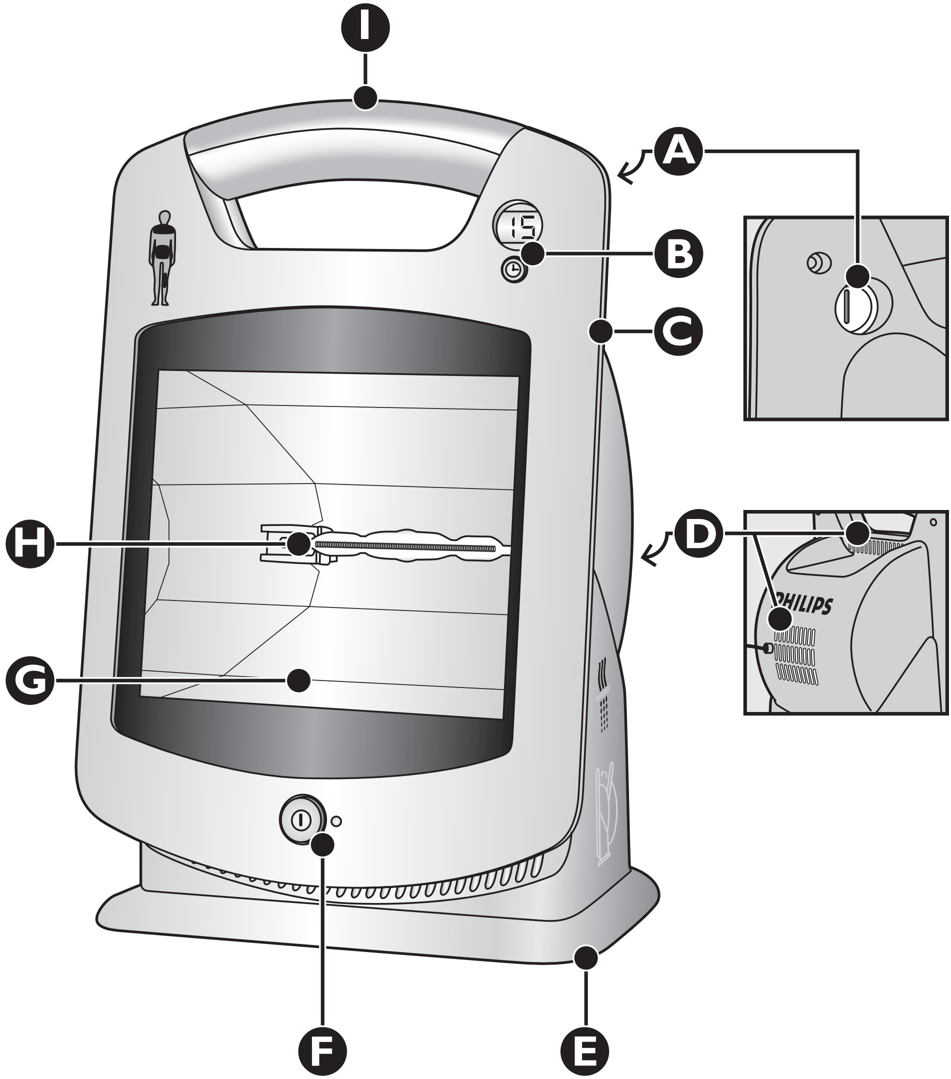
HP3631



PHILIPS



1



HP3631

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at www.philips.com/welcome.
With the InfraCare, you can comfortably treat muscle and joint problems and relieve muscle and joint pain at home. Just like the sun, the appliance emits infrared light. The special filter only passes the type of light required to achieve the intended therapeutic effect. The InfraCare can also be used for relaxation or preparation for a massage.

General description (Fig. 1)

- A Battery compartment
- B Timer
- C Lamp housing with adjustable angle
- D Fan
- E Base
- F On/off button with power-on light
- G Filter
- H Infrared halogen lamp
- I Handgrip

Important

General

- The symbols on the InfraCare have the following meaning:

1. This symbol warns you against hot surfaces (Fig. 2).
2. This symbol indicates that you have to read the user manual carefully before you use the appliance. Save the user manual for future reference (Fig. 3).
3. This symbol indicates that this appliance is double insulated (Class II) (Fig. 4).

- This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.

Danger

- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.
- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is not intended for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended for the treatment of muscle and joint pain and muscle and joint stiffness, not for the treatment of abdominal, facial and other sorts of pain.
- To prevent overheating of the skin, avoid very short treatment distances. The warmth should be comfortable throughout the treatment.
- To prevent eye damage, do not look into the light of the lamp when it is on.
- Do not fall asleep during treatment.
- Prevent the treatment area from cooling down too fast immediately after treatment.

- If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.
- *Contraindications for InfraCare treatment:*
- Do not use the appliance without consulting your doctor first if you suffer from severe diseases such as heart disease, acute inflammatory diseases, thrombosis, blood coagulation disorders, adrenal suppression, systemic lupus erythematous or malignant diseases.
- Do not use the appliance if you are oversensitive to infrared light or if you have oedema. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you are insensitive to infrared radiation and heat due to a disease (e.g. advanced diabetes) or the use of painkillers. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you suffer from conditions associated with nerve demyelinisation such as carpal tunnel syndrome, multiple sclerosis and ulnar neuropathy. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have an implanted device, particularly not if it is located in the vicinity of the treatment area. If in doubt, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not use the appliance to treat areas close to your abdomen or your lower back area, to avoid overheating of these areas. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance on damaged or irritated skin or on wounds. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance to treat areas on which you have recently applied topical counterirritants (creams or ointments containing e.g. menthol), as this can cause a mild inflammatory reaction.

Caution

- If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance becomes hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- Place the appliance on a stable, level surface. Make sure there is at least 25cm free space around it to prevent overheating.
- Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- Make sure the vents in the back of the appliance remain open during use.
- Do not cover the appliance with, for example, a cloth or a piece of clothing when it is switched on.
- The appliance is equipped with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the cooling vents are covered), the appliance switches off automatically. Unplug the appliance and remove the cause of overheating. Once the appliance has cooled down, it can be switched on again. To do so, plug the appliance in again and press the on/off switch.
- Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you clean or store it.
- If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before you use this appliance.
- Never use the appliance when the filter is damaged, broken or missing.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

Using the appliance

The effects of the InfraCare

The InfraCare produces infrared light, which penetrates deeply into the skin and warms the tissues. The warmth modulates the neuronal signals to the brain and thus reduces pain. Warmth also stimulates the blood circulation and dilates the blood vessels, which accelerates the transport of substances necessary to rebuild and nourish the body's tissues. Furthermore, infrared light speeds up the metabolic process and the removal of waste substances from the body. Because it makes tissue more pliable, warmth also reduces stiffness and makes joints more flexible.
Because of these effects, treatment with the InfraCare can temporarily relieve pain due to muscle and joint problems.

Note: Please read the 'Warning' section in chapter 'Important' and follow the instructions given there before you use the appliance.

Applications

Therapeutic applications

The InfraCare is a local warmth therapy appliance. Possible therapeutic applications:
- Treatment of occasional or chronic muscle pains, stiff muscles and stiff joints.
- Treatment of lower-back ache.

Other applications

You can also use the InfraCare for the following purposes:
- Muscle relaxation
- Preparation for a massage

Note: For more information about the health benefits, see www.philips.com, search word InfraCare (Fig. 5).

Preparing for use

1 **Fully unwind the mains cord.**

2 **Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 25cm free space around it to prevent overheating (Fig. 6).**

The appliance can be used in many different ways. Below you find some examples.
- To treat a sore shoulder, a sore neck or part of your upper back area, place the appliance on a table and tilt the lamp housing backwards. Sit down on a chair or stool with your back towards the lamp (Fig. 7).
- To treat a lower-back ache, place the appliance on a table beside a chair. Sit down on a chair or stool with your back towards the lamp (Fig. 8).
- To treat a sore elbow, place the appliance on a table and sit down beside it (Fig. 9).
- To treat a sore knee, place the appliance on a bedside table and lie down on the bed with one leg pulled up towards the lamp (Fig. 10).

3 **To adjust the direction of the light beam, tilt the lamp housing forwards or backwards (Fig. 11).**

4 **Sit or lie down at the right distance from the appliance.**
- At a distance of 30-40 cm to the body, the InfraCare treats an area of about 40 cm by 30 cm (w x h). At a larger distance, the area treated becomes larger and the infrared light and therefore the heat less intense. At a smaller distance, the area treated is smaller and the infrared light and therefore the heat more intense.
- Make sure the distance between your body and the appliance is large enough to prevent accidental contact with the hot filter.
- **Choose a distance at which the heat is comfortable and increase the distance if the heat becomes too intense.**

Note: The heat of the appliance does not reach its full intensity until several minutes after you switch on the appliance. This does not mean, however, that the appliance is not effective during these first minutes.

Duration of treatment

The duration of the treatment depends on the type of treatment and the person to be treated. Treatment of a single muscle or joint should last approximately 15 minutes. If necessary, the treatment can be repeated several times a day. A longer treatment time than 15 minutes does not lead to better results. You can repeat the course of several treatments a day on several consecutive days to get a result. If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor. For chronic problems, the appliance can be used for longer periods of time, as long as you follow the instructions given in the 'Warning' section in chapter 'Important'.

Using the InfraCare

1 Put the mains plug in the wall socket.

2 Press the on/off button to switch on the appliance (Fig. 12).
- The green power-on light goes on.

3 Press the timer button to set the desired treatment time (0-99 minutes). Keep the button pressed to adjust the time more quickly.
- The set time is shown on the display.
- Two seconds after you release the timer button, the timer starts to count down in minutes. The last minute is displayed in seconds. During countdown, the remaining time flashes on the display.

Note: To change the set time during treatment, keep the timer button pressed for 2 seconds until '00' appears on the display. Then use the timer button to set a new treatment time.
- When the set time has elapsed, you hear an intermittent beep and '00' flashes on the display.

4 Press the timer button to stop the beeping. If you do not press the timer button, the beeping automatically stops after 45 seconds.

Note: The timer does not switch off the appliance. It only signals that the set time has elapsed.

5 After use, press the on/off button to switch off the appliance.

Cleaning

Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before you clean it.

Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as petrol or acetone to clean the appliance.

1 Clean the lamp housing and the base with a moist cloth. Do not let any water run into the appliance.

2 You can clean the outside of the filter with a soft cloth sprinkled with some methylated spirits.

Storage

Do not let the mains cord come into contact with the filter when it is hot.

1 Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before you store it.
- Always lift or carry the appliance by its handgrip (Fig. 13).

2 Store the InfraCare in a dry place.

Replacement

Filter

The filter protects against exposure to undesired light.

If the filter is damaged or broken, do not use the appliance anymore. Contact the Philips Consumer Care Centre for information.

Note: If the filter breaks or becomes damaged during the guarantee period, contact the Philips Consumer Care Centre to have the appliance replaced.

Lamp

The effectiveness of the lamp does not diminish in the course of time.

Do not attempt to replace the lamp if the lamp stops working. Contact the Philips Consumer Care Centre for information.

Note: If the lamp stops working during the guarantee period, contact the Philips Consumer Care Centre to have the appliance replaced.

Timer battery

The battery compartment of the timer is located in a recess in the back of the appliance.

1 To remove the battery compartment cover, turn it to the left with a screwdriver.

2 Insert a new battery. Make sure the - and the + poles of the new battery point in the right direction.

Note: We advise you to use a 1.5V alkaline button battery, type LR54.

3 Put the battery compartment cover back onto the appliance and turn it to the right with a screwdriver.

Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 14).
- Non-rechargeable batteries contain substances that may pollute the environment. Do not throw away non-rechargeable batteries with the normal household waste, but dispose of them at an official collection point for batteries. Always remove the non-rechargeable timer battery before you discard and hand in the appliance at an official collection point (Fig. 15).

Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, contact the Consumer Care Centre in your country.

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not go on.	The plug is not inserted into the wall socket properly.	Put the plug in the wall socket properly.
	There is a power failure.	Connect another appliance to check if the power supply works.
	The lamp is defective.	Contact the Philips Consumer Care Centre.
	The mains cord is damaged.	If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Specifications

Model	HP3631
Rated voltage (V) Hongkong/Singapore/Europe	220-230
Rated voltage (V) China/Korea	220
Rated voltage (V) Malaysia	240
Rated voltage (V) Taiwan	110
Rated frequency (Hz) Hongkong/Singapore/Europe	50-60
Rated frequency (Hz) China/Malaysia	50
Rated frequency (Hz) Korea/Taiwan	60
Rated input (W)	300
Class	II
Classification	not classified
Ingress of water	IPX0
IR type	IR-A/B/C
Irradiance (W/m²)	approx. 900
Field dimensions (in cm²)	40x30
Battery type	LR54

Operation conditions	
Temperature	from +10°C to +35°C
Relative humidity	from 30% to 90%

Storage conditions	
Temperature	from -20°C to +50°C
Relative humidity	from 30% to 90% (no condensation)

Circuit diagrams, component part lists and other technical descriptions are available on request. As user of this appliance, you should take measures to prevent the occurrence of electromagnetic interference or other types of interference between this appliance and other appliances.

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips! Um die Unterstützung von Philips optimal nutzen zu können, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter www.philips.com/welcome. Mit InfraCare können Sie ganz bequem zu Hause Verspannungen behandeln sowie Muskel- und Gelenkschmerzen lindern. Ähnlich der Sonne strahlt das Gerät Infrarotlicht aus. Der spezielle Filter lässt nur die Strahlen durch, die für die therapeutische Anwendung erforderlich sind. Sie können InfraCare auch zur Entspannung oder zur Vorbereitung auf eine Massage verwenden.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

A Batteriefach
B Timer
C Lampengehäuse mit verstellbarem Neigungswinkel
D Ventilator
E Sockel
F Ein-/Ausschalter mit Betriebsanzeige
G Filter
H Infrarot-Halogenlampe
I Handgriff

Wichtig

Allgemeines

- Die Symbole auf dem InfraCare-Gerät haben folgende Bedeutungen:

1 Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen (Abb. 2).
2 Dieses Symbol bedeutet, dass Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durchlesen müssen. Bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf (Abb. 3).
3 Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Gerät zweifach isoliert ist (Klasse II) (Abb. 4).

- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie MDD93/42/EEC für medizinische Geräte.

Gefahr

- Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung (z. B. im Badezimmer, in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimmbeckens).
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt oder darüber verschüttet wird.

Warnhinweis

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
- Dieses Gerät ist für Benutzer mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Kinder sollten dieses Gerät nicht benutzen. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät wurde für die Linderung von Schmerzen und Verspannungen in Muskeln und Gelenken entwickelt und nicht für die Behandlung von Unterleibs-, Gesichts- oder anderen Schmerzen.
- Halten Sie bei der Behandlung ausreichend Abstand zum Gerät, um ein Überhitzen der Haut zu vermeiden. Die Wärme sollte sich während der gesamten Anwendung angenehm anfühlen.
- Um Augenverletzungen zu vermeiden, blicken Sie bei eingeschaltetem Gerät nicht in die Lampe.

- Achten Sie darauf, dass Sie während der Behandlung nicht einschlafen.
- Achten Sie darauf, dass die behandelte Körperpartie nach der Anwendung nicht zu schnell auskühlt.
- Stellt sich nach 6-8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt.
- *Wichtige Hinweise für die Behandlung mit InfraCare:*
- Konsultieren Sie vor Gebrauch des Geräts zunächst Ihren Arzt, wenn Sie an schweren Erkrankungen wie zum Beispiel Herzerkrankungen, akuten Entzündungen, Thrombose, Blutgerinnungsstörungen, Nebennierenerkrankungen, systemischem Lupus erythematodes oder anderen bösartigen Krankheiten leiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie überempfindlich auf Infrarotlicht reagieren oder wenn Sie ein Ödem haben. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie aufgrund einer Krankheit (z. B. fortgeschrittener Diabetes) oder der Einnahme von Schmerzmitteln unempfindlich gegenüber infraroter Bestrahlung und Wärme sind. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie an einer demyelinisierenden Erkrankung leiden wie z. B. dem Karpaltunnelsyndrom, an multipler Sklerose oder am Nervus ulnaris Syndrom. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs oder Ihres unteren Rückens, um Überhitzungen in diesen Bereichen zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Schwellungen oder Entzündungen, da Wärme die Beschwerden verstärken kann. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf Wunden, verletzter oder gereizter Haut. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, die Sie kürzlich mit Gegenreizmitteln äußerlich behandelt haben (Cremes oder Salben, die z. B. Menthol enthalten), da diese eine leichte Entzündung verursachen können.

Achtung

- Bei fehlerhafter Verkabelung der Steckdose, an der das Gerät betrieben wird, erhitzt sich der Stecker. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät an einer ordnungsgemäß verkabelten Steckdose anschließen.
- Das Gerät darf keinen harten Stößen ausgesetzt werden.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch und auch bei Stromausfall den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Fläche. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 25 cm frei, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Zimmertemperaturen unter 10° C oder über 35° C.
- Die Lüftungsschlitze an der Rückseite des Geräts dürfen während des Gebrauchs nicht abgedeckt werden.
- Decken Sie das Gerät während der Anwendung nicht mit Tüchern, Kleidungsstücken usw. ab.
- Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz ausgestattet. Wird es nicht ausreichend gekühlt (z. B. weil die Lüftungsschlitze abgedeckt sind), schaltet es sich automatisch aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und beseitigen Sie die Überhitzungsursache. Sobald das Gerät abgekühlt ist, kann es wieder eingeschaltet werden. Stecken Sie dazu den Netzstecker wieder in die Steckdose und drücken Sie den Ein-/Ausschalter.
- Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Trocknen Sie sich unmittelbar nach dem Schwimmen oder Duschen gründlich ab, bevor Sie das Gerät benutzen.

- Verwenden Sie das Gerät keinesfalls, wenn der Filter beschädigt oder zerbrochen ist oder ganz fehlt.

Elektromagnetische Felder

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

Das Gerät benutzen

Die Wirkung von InfraCare

InfraCare erzeugt Infrarotlicht, das tief in die Hautschichten eindringt und das Körpergewebe wärmt. Wärme verändert die neuronalen Signale, die an das Gehirn gesendet werden, und lindert so Schmerzen. Sie regt die Blutzirkulation an und erweitert die Blutgefäße, wodurch der Transport der für die Regeneration und Versorgung des Körpergewebes benötigten Nährstoffe beschleunigt wird. Infrarotlicht regt zudem den Stoffwechsel an und sorgt für einen schnelleren Abbau von Abfallstoffen. Da Wärme das Körpergewebe flexibler macht, wirkt sie sich positiv auf die allgemeine Beweglichkeit aus und lindert Gelenkversteifungen.
Aufgrund dieser positiven Wirkung kann InfraCare zweitweise durch Muskel- und Gelenkbeschwerden verursachte Schmerzen lindern.

Hinweis: Lesen Sie den Abschnitt “Warnhinweis” im Kapitel “Wichtig”, und folgen Sie den dort enthaltenen Anweisungen, bevor Sie das Gerät benutzen.

Anwendungsmöglichkeiten

Therapeutische Anwendungsmöglichkeiten

InfraCare ist ein Gerät für die lokale Wärmetherapie. Mögliche therapeutische Anwendungsmöglichkeiten:
- Behandlung bei gelegentlich auftretenden oder chronischen Muskelschmerzen, steifen Muskeln und steifen Gelenken.
- Behandlung von Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule.

Weitere Anwendungsmöglichkeiten

Sie können InfraCare auch für folgende Zwecke benutzen:
- Muskelentspannung
- Vorbereitung auf eine Massage

Hinweis: Weitere Informationen über die Vorteile des Geräts für Ihre Gesundheit finden Sie im Internet unter www.philips.com, Stichwort InfraCare (Abb. 5).

Für den Gebrauch vorbereiten

1. **Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.**
2. **Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Unterlage. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 25 cm Platz frei, um eine Überhitzung zu vermeiden (Abb. 6).**

Das Gerät kann in unterschiedlicher Weise eingesetzt werden. Nachstehend haben wir einige Beispiele aufgeführt.
- Um Schmerzen im Schulter-, Nacken oder oberen Rückenbereich zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Tisch, und kippen Sie das Lampengehäuse nach hinten. Setzen Sie sich mit dem Rücken zur Lampe auf einen Stuhl oder Hocker (Abb. 7).
- Um Schmerzen im unteren Rückenbereich zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Tisch neben einem Stuhl. Setzen Sie sich mit dem Rücken zur Lampe auf einen Stuhl oder Hocker (Abb. 8).

- Um einen schmerzenden Ellbogen zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und setzen Sie sich daneben (Abb. 9).
- Um Kniebeschwerden zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Nachttisch, und legen Sie sich mit angezogenem Bein auf das Bett (Abb. 10).

3 Sie können die Richtung des Infrarot-Lichtstrahls durch Kippen des Lampengehäuses nach vorne oder hinten verändern (Abb. 11).

4 Setzen bzw. legen Sie sich immer im richtigen Abstand vor das Gerät.
- In einem Abstand von 30 bis 40 cm zum Körper behandelt InfraCare einen Bereich von ca. 40 cm x 30 cm (Breite x Höhe). Je größer der Abstand, umso größer wird die Behandlungsfläche, um so mehr nimmt aber auch die Wärmeintensität ab. Bei geringerem Abstand ist die behandelte Fläche kleiner, das Infrarotlicht und damit die Wärme sind jedoch intensiver.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Ihrem Körper und dem Gerät groß genug ist, um einen versehentlichen Kontakt mit dem heißen Filter zu vermeiden.
- **Wählen Sie eine Entfernung, aus der die Wärme angenehm ist, und erhöhen Sie die Entfernung, wenn es Ihnen zu warm wird.**

Hinweis: Das Gerät erreicht erst einige Minuten nach dem Einschalten seine volle Wärmeintensität. Das bedeutet jedoch nicht, dass es in den ersten Minuten keine Wirkung hat.

Behandlungsdauer

Die Dauer der Behandlung hängt von der Person und der jeweiligen Anwendung ab. Die Behandlung eines einzelnen Muskels oder Gelenks sollte ungefähr 15 Minuten dauern. Bei Bedarf kann die Behandlung mehrmals am Tag wiederholt werden. Eine längere Behandlungsdauer als 15 Minuten führt nicht zu besseren Ergebnissen. Sie können einen Zyklus von mehreren Behandlungen pro Tag mehrere Tage hintereinander durchführen, um ein Ergebnis zu erzielen. Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt. Bei chronischen Beschwerden können Sie das Gerät auch für längere Zeitspannen benutzen, solange Sie den Anweisungen im Abschnitt “Warnhinweis” im Kapitel “Wichtig” folgen.

InfraCare benutzen

1 Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

2 Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten (Abb. 12).
◗ Die grüne Betriebsanzeige leuchtet.

3 Drücken Sie die Timer-Taste, um die gewünschte Behandlungsdauer (0 bis 99 Minuten) einzustellen. Halten Sie die Taste gedrückt, um die Zeit schneller einzustellen.
◗ Die eingestellte Dauer wird im Display angezeigt.
◗ Zwei Sekunden nach Loslassen der Timer-Taste beginnt der Timer mit dem Countdown im Minutentakt. Die letzte Minute wird in Sekunden angezeigt. Während des Countdowns blinkt die verbleibende Zeit auf dem Display.

Hinweis: Um die Zeiteinstellung während der Anwendung zu ändern, halten Sie die Timer-Taste für 2 Sekunden gedrückt, bis auf dem Display die Anzeige “00” eingeblendet wird. Stellen Sie mithilfe der Timer-Taste anschließend die neue Behandlungszeit ein.
◗ Nach Ablauf der eingestellten Zeit hören Sie ein Tonsignal und auf dem Display blinkt die Anzeige “00”.

4 Drücken Sie die Timer-Taste, um das Tonsignal zu beenden. Wenn Sie die Timer-Taste nicht drücken, wird das Tonsignal nach 45 Sekunden automatisch beendet.

Hinweis: Das Gerät wird nicht über den Timer ausgeschaltet. Der Timer meldet nur, dass die eingestellte Zeit abgelaufen ist.

5 Drücken Sie nach Gebrauch den Ein-/Ausschalter, um das Gerät auszuschalten.

Reinigung

Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen.

Benutzen Sie zum Reinigen des Geräts keine Scheuerschwämme und -mittel oder aggressive Flüssigkeiten wie Benzin oder Azeton.

1 Reinigen Sie Lampengehäuse und Gerätebasis mit einem feuchten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt.

2 Die Außenseite des Filters können Sie mit einem weichen Tuch reinigen, auf das Sie etwas Spiritus gegeben haben.

Aufbewahrung

Lassen Sie das Netzkabel nicht mit dem heißen Filter in Kontakt kommen.

1 Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
- Heben bzw. tragen Sie das Gerät immer am Handgriff (Abb. 13).

2 Bewahren Sie das InfraCare-Gerät an einem trockenen Ort auf.

Ersatz

Filter

Der Filter schützt vor unerwünschter Lichteinstrahlung.

Benutzen Sie das Gerät nicht bei beschädigtem oder zerbrochenem Filter. Kontaktieren Sie das Philips Service-Center, dort erhalten Sie weitere Informationen.

Hinweis: Sollte innerhalb der Garantiezeit der Filter beschädigt oder zerbrochen sein, können Sie das Gerät über das Philips Service-Center austauschen lassen.

Lampe

Die Lampe verliert im Laufe der Zeit nicht an Wirksamkeit.

Versuchen Sie nicht, eine defekte Lampe selbst auszuwechseln. Kontaktieren Sie das Philips Service-Center, dort erhalten Sie weitere Informationen.

Hinweis: Sollte die Lampe innerhalb der Garantiezeit defekt sein, lassen Sie das Gerät über ein Philips Service-Center austauschen.

Timer-Batterie

Das Batteriefach des Timers befindet sich in einer Aussparung auf der Geräterückseite.

1 Um die Batteriefachabdeckung zu entfernen, drehen Sie sie mithilfe eines Schraubendrehers nach links.

2 Legen Sie eine neue Batterie ein. Achten Sie darauf, dass die Markierungen - und + auf der neuen Batterie mit den Markierungen im Batteriefach übereinstimmen.

Hinweis: Wir empfehlen die Verwendung einer 1,5 V Alkali-Knopfbatterie vom Typ LR54.

3 Setzen Sie die Batteriefachabdeckung wieder ein, und drehen Sie sie mithilfe eines Schraubendrehers nach rechts.

Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 14).
- Nicht wiederaufladbare Batterien enthalten Substanzen, die die Umwelt gefährden können. Entsorgen Sie nicht wiederaufladbare Batterien nicht über den gewöhnlichen Hausmüll, sondern geben Sie sie an einer offiziellen Sammelstelle für Batterien ab. Entfernen Sie die nicht wiederaufladbare Timer-Batterie, bevor Sie das Gerät an einer offiziellen Recyclingstelle abgeben (Abb. 15).

Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte die Philips Website (www.philips.com), oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe Garantieschrift). Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Händler.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel sind die häufigsten Probleme aufgeführt, die beim Gebrauch Ihres Geräts auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an das Philips Service-Center in Ihrem Land.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Der Stecker wurde nicht richtig in die Steckdose gesteckt.	Stecken Sie den Stecker richtig in die Steckdose.
	Ein Stromausfall liegt vor.	Schließen Sie ein anderes Gerät an, um zu prüfen, ob die Stromversorgung funktioniert.
	Die Lampe ist defekt.	Setzen Sie sich mit dem Philips Service-Center in Verbindung.
	Das Netzkabel ist beschädigt.	Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Technische Daten

Modell	HP3631
Nennspannung (V) Hongkong/Singapur/Europa	220 - 230
Nennspannung (V) China/Korea	220
Nennspannung (V) Malaysia	240
Nennspannung (V) Taiwan	110
Nennfrequenz (Hz) Hongkong/Singapur/Europa	50 - 60
Nennfrequenz (Hz) China/Malaysia	50
Nennfrequenz (Hz) Korea/Taiwan	60

Modell	HP3631
Nenneingangsleistung (W)	300
Klasse	II
Klassifizierung	nicht klassifiziert
Eintreten von Wasser	IPX0
IR-Typ	IR-A/B/C
Lichtleistung (W/m²)	ca. 900
Anwendungsfläche (in cm²)	40 x 30
Batterietyp	LR54

Betrieb	
Temperatur	von +10°C bis +35°C
Relative Luftfeuchtigkeit	von 30% bis 90%

Aufbewahrung	
Temperatur	von -20°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit	von 30% bis 90% (keine Kondensation)

Schaltdiagramme, Teilelisten und sonstige technische Beschreibungen auf Anfrage.
Als Benutzer dieses Geräts sollten Sie dafür Sorge tragen, dass keine elektromagnetischen oder sonstigen Störungen zwischen dem Gerät und anderen Geräten auftreten.

Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en www.philips.com/welcome.
Con InfraCare, puede tratar cómodamente problemas musculares y de las articulaciones, y aliviar el dolor en casa. Al igual que el sol, el aparato emite luz infrarroja. El filtro especial sólo deja pasar el tipo de luz necesaria para lograr el efecto terapéutico deseado. InfraCare también puede ser utilizado para la relajación de alguna parte de su cuerpo o preparación de un masaje.

Descripción general (fig. 1)

- A Compartimento de las pilas
- B Temporizador
- C Carcasa de la lámpara con ángulo ajustable
- D Ventilador
- E Base
- F Botón de encendido/apagado con piloto de encendido
- G Filtro
- H Lámpara infrarroja halógena
- I Mango

Importante

General

- Los símbolos de InfraCare tienen el siguiente significado:

1 Este símbolo le avisa sobre las superficies calientes (fig. 2).
2 Este símbolo le indica que debe leer atentamente el manual de usuario antes de utilizar el aparato. Consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro (fig. 3).
3 Este símbolo indica que el aparato tiene un doble aislamiento (Clase II) (fig. 4).

- Este aparato cumple los requisitos de la Directiva MDD 93/42/EEC sobre dispositivos médicos.

Peligro

- El agua y la electricidad son una combinación peligrosa. No utilice este aparato en ambientes húmedos (por ej., en el baño o cerca de una ducha o una piscina).
- No deje que entre agua en el aparato o que se derrame agua sobre el mismo.

Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté encendido.
- Este aparato no debe ser usado por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Asegúrese de que los niños no jueguen con él.
- Este aparato está diseñado sólo para el tratamiento de dolores musculares y para el dolor y agarrotamiento de las articulaciones, no para el tratamiento de dolores abdominales, faciales o de otro tipo.
- Para evitar el sobrecalentamiento de la piel, no realice el tratamiento demasiado cerca. El calor debe ser tolerable durante todo el tratamiento.
- Para evitar daños oculares, no mire a la luz de la lámpara mientras está encendida.
- No se quede dormido durante el tratamiento.

- Evite que la zona de tratamiento se enfríe demasiado rápido inmediatamente después del tratamiento.
- Si no experimenta una mejoría después de 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- *Contraindicaciones para el tratamiento de InfraCare:*
- No utilice el aparato sin consultar a su médico primero si padece enfermedades graves, como enfermedades cardiacas, enfermedades inflamatorias agudas, trombosis, alteraciones de la coagulación sanguínea, insuficiencia suprarrenal, lupus eritematoso cutáneo o cáncer.
- No utilice el aparato si es demasiado sensible a la luz infrarroja o si padece edema. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si es insensible a la radiación y el calor infrarrojo debido a una enfermedad (por ejemplo, la diabetes avanzada) o el uso de analgésicos. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si padece enfermedades relacionadas con la desmielinización de los nervios, como el síndrome del túnel carpiano, esclerosis múltiple o compresión del nervio ulnar. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene un dispositivo implantado, especialmente si está localizado cerca de la zona de tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.
- Si está embarazada, no utilice el aparato para tratar zonas próximas al abdomen ni la parte inferior de la espalda, para evitar el sobrecalentamiento de estas áreas. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene una hinchazón o una inflamación, ya que el calor podría agravar la dolencia. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato sobre la piel dañada o irritada, ni en heridas. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato para tratar zonas en las que haya aplicado recientemente contrairritantes tópicos (cremas o ungüentos que contengan mentol, por ejemplo), ya que podría provocar una leve reacción inflamatoria.

Precaución

- Si la toma de corriente donde se enchufa el aparato tiene una conexión defectuosa, la clavija del aparato se calentará. Asegúrese de enchufar el aparato a una toma de corriente con buena conexión.
- Evite los golpes fuertes al aparato.
- Desenchufe siempre el aparato después de usarlo, y en caso de que se produzca un corte del suministro eléctrico.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana, y asegúrese de que hay, como mínimo, 25 cm de espacio libre alrededor para evitar que se caliente en exceso.
- No utilice el aparato a una temperatura ambiente por debajo de 10 °C o que supere los 35 °C.
- Asegúrese de que las rejillas de ventilación de la parte posterior del aparato permanezcan abiertas mientras se usa.
- No cubra el aparato con, por ejemplo, un paño mientras esté encendido.
- El aparato está equipado con una protección automática contra el sobrecalentamiento. Si el aparato no se enfría lo suficiente (por ejemplo, porque las rejillas de refrigeración estén tapadas), se apagará automáticamente. Desenchufe el aparato y elimine la causa del sobrecalentamiento. Una vez que se haya enfriado, podrá encenderlo de nuevo. Para ello, vuelva a enchufar el aparato y pulse el interruptor de encendido/apagado.
- Antes de limpiar o guardar el aparato, deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- Si acaba de nadar o de ducharse, asegúrese de que su piel esté totalmente seca antes de utilizar el aparato.
- No utilice nunca el aparato sin filtro o con el filtro dañado o roto.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

Uso del aparato

Los efectos de InfraCare

InfraCare produce luz infrarroja, que penetra profundamente en la piel y calienta los tejidos. El calor modula las señales neuronales al cerebro y así reduce el dolor. El calor también estimula la circulación sanguínea y dilata los vasos sanguíneos, lo que acelera el transporte de sustancias necesarias para regenerar y nutrir los tejidos corporales. Además, la luz infrarroja acelera el proceso metabólico y la eliminación de sustancias de desecho del cuerpo. El calor hace que los tejidos sean más maleables, por lo que también reduce la rigidez y flexibiliza las articulaciones.
Debido a estos efectos, el tratamiento con InfraCare puede aliviar temporalmente el dolor muscular y ayudar con los problemas de las articulaciones.

Nota: Lea la sección "Advertencia" en el capítulo "Importante" y siga las instrucciones de la sección antes de utilizar el aparato.

Aplicaciones

Usos terapéuticos

InfraCare es un aparato de tratamiento por calor local. Sus posibles usos terapéuticos son:
- Tratamiento de dolores musculares ocasionales o crónicos, músculos agarrotados y articulaciones rígidas.
- Tratamiento de dolores en la zona lumbar.

Otros usos

También puede utilizar InfraCare para lo siguiente:
- Relajación muscular
- Preparación para un masaje

Nota: Si desea más información sobre los beneficios para la salud, visite www.philips.com y busque el término InfraCare (fig. 5).

Preparación para su uso

1 Desenrolle completamente el cable de red.

2 Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana, y asegúrese de que hay, como mínimo, 25 cm de espacio libre alrededor para evitar que se caliente en exceso (fig. 6).

Puede utilizar el aparato de muchas formas diferentes. A continuación encontrará algunos ejemplos.
- Para tratar el dolor de hombros, de cuello o de zonas de la parte superior de la espalda, coloque el aparato sobre una mesa e incline la carcasa de la lámpara hacia atrás. Siéntese en una silla o taburete con la espalda mirando hacia la lámpara (fig. 7).
- Para tratar el dolor de la zona lumbar, coloque el aparato sobre una mesa junto a una silla y siéntese en ésta o en un taburete con la espalda mirando hacia la lámpara (fig. 8).
- Para tratar el dolor de codo, coloque el aparato sobre una mesa y siéntese junto al aparato (fig. 9).
- Para tratar el dolor de rodilla, coloque el aparato sobre una mesilla de noche y túmbese en la cama con una pierna flexionada hacia la lámpara (fig. 10).

3 Para ajustar la dirección del haz de luz incline la carcasa de la lámpara hacia delante o hacia atrás (fig. 11).

4 Siéntese o túmbese a una distancia adecuada del aparato.

- A una distancia de 30-40 cm del cuerpo, InfraCare trata una zona de unos 40 cm por 30 cm (ancho x alto). A más distancia, se amplía la zona de tratamiento y la luz infrarroja y, por lo tanto, el calor es menos intenso. A menos distancia, se reduce la zona de tratamiento y la luz infrarroja y, por lo tanto, el calor es más intenso.
- Asegúrese de que la distancia entre el cuerpo y el aparato es suficiente como para evitar el contacto accidental con el filtro caliente.
- **Elija una distancia desde la cual el calor le resulte agradable y distánciese aún más si el calor llega a ser demasiado intenso.**

Nota: El calor del aparato no alcanza su intensidad máxima hasta unos minutos después de haberlo encendido. Sin embargo, esto no significa que el aparato no sea eficaz durante esos primeros minutos.

Duración del tratamiento

La duración del tratamiento depende del tipo de tratamiento y la persona que lo va a recibir. El tratamiento de un solo músculo o articulación debe durar aproximadamente 15 minutos. Si es necesario, el tratamiento puede repetirse varias veces al día. Una duración del tratamiento más larga de 15 minutos no produce mejores resultados. Puede repetir varios tratamientos al día durante varios días consecutivos para conseguir resultados. Si no experimenta una mejoría tras 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico. Para problemas crónicos, el aparato puede utilizarse durante espacios de tiempo más largos, siempre que siga las instrucciones que aparecen en la sección "Advertencia" en el capítulo "Importante".

Uso de InfraCare

1 Enchufe la clavija de red a la toma de corriente.

2 Pulse el botón de encendido/apagado para encender el aparato (fig. 12).
- El piloto verde de encendido se ilumina.

3 Pulse el botón del temporizador para ajustar el tiempo de tratamiento (0-99 minutos). Mantenga el botón pulsado para ajustar el tiempo más rápidamente.
- El tiempo programado se muestra en la pantalla.
- Dos segundos después de soltar el botón del temporizador, empieza la cuenta atrás en minutos. El último minuto se muestra en segundos. Durante la cuenta atrás, el tiempo restante parpadea en la pantalla.

Nota: Para cambiar el tiempo establecido durante el tratamiento, mantenga pulsado el botón del temporizador durante dos segundos hasta que aparezca "00" en la pantalla. Después, utilice el botón del temporizador para establecer un nuevo tiempo de tratamiento.
- Cuando haya transcurrido el tiempo establecido, escuchará un pitido intermitente y "00" parpadeará en la pantalla.

4 Pulse el botón del temporizador para detener el pitido. Si no pulsa el botón del temporizador, el pitido se parará automáticamente transcurridos 45 segundos.

Nota: El temporizador no apaga el aparato. Sólo indica que ha transcurrido el tiempo establecido.

5 Pulse el botón de encendido/apagado para apagar el aparato tras utilizarlo.

Limpieza

Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.

No utilice estropajos, agentes abrasivos ni líquidos agresivos, como gasolina o acetona, para limpiar el aparato.

1 Limpie la carcasa de la lámpara y la base con un paño húmedo. No deje que entre agua en el aparato.

2 Puede limpiar la parte exterior del filtro con un paño suave impregnado con unas gotas de alcohol metílico.

Almacenamiento

No permita que el cable de alimentación entre en contacto con el filtro cuando esté caliente.

1 Antes de guardar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- Levante o transporte el aparato siempre por el asa (fig. 13).

2 Guarde InfraCare en un lugar seco.

Sustitución

Filtro

El filtro protege contra la exposición a luz no deseada.

Deje de utilizar el aparato si el filtro está dañado o roto. Para obtener más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.

Nota: Si el filtro se rompe o se daña durante el periodo de garantía, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips para que sustituyan el aparato.

Lámpara

La eficacia de la lámpara no disminuye con el tiempo.

No intente sustituir la lámpara si ésta deja de funcionar. Para obtener más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.

Nota: Si la lámpara deja de funcionar durante el periodo de garantía, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips para que sustituyan el aparato.

Pila del temporizador

El compartimento de la pila del temporizador está en un hueco de la parte posterior del aparato.

1 Para quitar la tapa del compartimento de las pilas, gírela a la izquierda con un destornillador.

2 Ponga una pila nueva. Asegúrese de que los polos + y - de la pila nueva estén en la dirección correcta.

Nota: Recomendamos utilizar una pila de botón alcalina de 1,5 V, tipo LR54.

3 Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas en el aparato y gírela a la derecha con un destornillador.

Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 14).
- Las pilas no recargables contienen sustancias que pueden contaminar el medio ambiente. No tire las pilas no recargables con la basura normal del hogar, deposítelas en un punto de recogida oficial para pilas. Quite siempre la pila no recargable del temporizador antes de deshacerse del aparato y llevarlo a un punto de recogida oficial (fig. 15).

Garantía y servicio

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página Web de Philips en www.philips.com, o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía mundial). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips.

Guía de resolución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más frecuentes que pueden surgir. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país.

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no se enciende.	La clavija no se ha enchufado correctamente a la toma de corriente.	Enchufe el aparato correctamente a la toma de corriente.
	Hay un corte en el suministro de energía.	Conecte otro aparato para verificar que funciona la fuente de alimentación.
	La lámpara está defectuosa.	Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.
	El cable de alimentación está dañado.	Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.

Especificaciones

Modelo	HP3631
Voltaje nominal (V) Hong Kong/Singapur/Europa	220 - 230
Voltaje nominal (V) China/Corea	220
Voltaje nominal (V) Malasia	240
Voltaje nominal (V) Taiwán	110
Frecuencia nominal (Hz) Hong Kong/Singapur/Europa	50 - 60
Frecuencia nominal (Hz) China/Malasia	50
Frecuencia nominal (Hz) Corea/Taiwán	60
Potencia nominal de entrada (W)	300
Clase	II
Clasificación	no clasificado
Resistencia al agua	IPX0
Tipo de infrarrojos	IR-A/B/C
Irradiación (W/m^2)	aprox. 900
Dimensiones del campo (en cm^2)	40 x 30

Modelo	HP3631
Tipo de pila	LR54

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura	de +10°C a +35°C
Humedad relativa	de 30% a 90%

Condiciones de almacenamiento	
Temperatura	de -20°C a +50°C
Humedad relativa	de 30% a 90% (sin condensación)

Si lo desea, solicite los diagramas del circuito, las listas de componentes y demás descripciones técnicas.
Como usuario de este aparato, debería tomar las medidas necesarias para evitar interferencias electromagnéticas o de otro tipo entre este y otros aparatos.

Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips, enregistrez votre produit sur le site à l'adresse suivante : www.philips.com/welcome.
Avec InfraCare, vous pouvez soulager les problèmes musculaires et articulaires chez vous, en tout confort. Tout comme le soleil, l'appareil émet des rayons infrarouges. Le filtre spécial laisse uniquement passer les rayons nécessaires à l'effet thérapeutique recherché. InfraCare peut également être utilisé pour la détente ou pour la préparation au massage.

Description générale (fig. 1)

- A Compartiment à piles
- B Minuteur
- C Logement de la lampe avec angle réglable
- D Ventilateur
- E Socle
- F Bouton marche/arrêt avec voyant
- G Filtre
- H Lampe halogène infrarouge
- I Poignée

Important

Général

- Les symboles sur l'InfraCare ont les significations suivantes :

1 Ce symbole vous met en garde contre les surfaces chaudes (fig. 2).
2 Ce symbole indique que vous devez lire le mode d'emploi avec attention avant d'utiliser l'appareil. Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur (fig. 3).
3 Ce symbole indique que cet appareil bénéficie d'une double isolation (classe II) (fig. 4).

- Cet appareil répond aux normes de la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE.

Danger

- L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage ! N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide (dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine par exemple).
- Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil ni à en renverser sur celui-ci.

Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ne disposant pas de toutes leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances en la matière, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné au traitement des douleurs ou raideurs articulaires ou musculaires, il ne convient pas pour le traitement des douleurs au niveau de l'abdomen, du visage ou des autres douleurs.

- Pour éviter de surchauffer la peau, évitez de la traiter à très courte distance. La chaleur doit rester supportable pendant toute la durée du traitement.
- Pour éviter toute affection oculaire, ne fixez pas la lampe en cours de fonctionnement.
- Évitez de vous endormir en cours de traitement.
- Faites en sorte que la zone traitée ne refroidisse pas trop vite après le traitement.
- Si vous n'observez aucune amélioration après 6 à 8 séances, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
- *Contre-indications au traitement avec InfraCare :*
- N'utilisez pas l'appareil sans consulter votre médecin au préalable si vous souffrez de maladies graves telles qu'une maladie cardiaque, des maladies inflammatoires aiguës, une thrombose, des troubles de la coagulation sanguine, une suppression surrénale, un lupus érythémateux systémique ou des maladies malignes.
- N'utilisez pas l'appareil si vous présentez une hypersensibilité aux rayons infrarouges ou si vous souffrez d'œdème. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes insensible au rayonnement infrarouge et à la chaleur en raison d'une maladie (par exemple de diabète sévère) ou de l'utilisation d'analgésiques. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez de pathologies associées à la démyélinisation telles que le syndrome du canal carpien, la sclérose en plaques et le syndrome canalaire du nerf cubital. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous avez un appareil implanté, surtout s'il est localisé à proximité de la zone traitée. En cas de doute, consultez votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones proche de votre abdomen ou la région lombaire, afin de ne pas chauffer excessivement ces zones. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez d'une enflure ou d'une inflammation car la chaleur pourrait aggraver les symptômes. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil sur une peau lésée ou irritée ou sur des blessures. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones sur lesquelles vous avez récemment appliqué des révulsifs topiques (crèmes ou onguents contenant par exemple du menthol), car ceci peut causer une légère réaction inflammatoire.

Attention

- Si la prise secteur utilisée est en mauvais état, la fiche de l'appareil risque de surchauffer. Veillez à brancher l'appareil sur une prise secteur en bon état de marche.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs violents.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation et en cas de panne de courant.
- Posez l'appareil sur une surface stable et plane en veillant à laisser un espace libre de 25 cm tout autour pour éviter les surchauffes.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque la température de la pièce est inférieure à 10 °C ou supérieure à 35 °C.
- En cours de fonctionnement, n'obturez pas les orifices de ventilation à l'arrière de l'appareil.
- Ne recouvrez pas l'appareil, par exemple d'un vêtement, s'il est allumé.
- L'appareil est équipé d'un système de protection intégré contre les surchauffes. Si le refroidissement est insuffisant (en cas d'obstruction des aérations, par exemple), l'appareil s'éteint automatiquement. Débranchez l'appareil et éliminez la cause de la surchauffe. Une fois refroidi, l'appareil peut être remis sous tension. Pour ce faire, rebranchez l'appareil et appuyez sur le bouton marche/arrêt.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes environ avant de le nettoyer ou le ranger.
- Si vous venez de nager ou de prendre une douche, séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si le filtre est endommagé, cassé ou absent.

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Utilisation de l'appareil

Effets d'InfraCare

InfraCare émet des rayons infrarouges qui pénètrent en profondeur dans la peau et réchauffent les tissus musculaires. La chaleur module les signaux envoyés au cerveau par les neurones, ce qui réduit la douleur. La chaleur stimule également la circulation du sang et dilate les vaisseaux sanguins, ce qui accélère le transport des substances nécessaires pour reconstruire et nourrir les tissus musculaires. La lumière infrarouge accélère aussi le processus métabolique et l'évacuation des déchets. De plus, en assouplissant les tissus, la chaleur réduit la raideur et rend les articulations plus flexibles.
C'est pourquoi l'utilisation d'InfraCare peut soulager temporairement la douleur causée par des problèmes musculaires et articulaires.

Remarque : Veuillez lire la section « Avertissement » du chapitre « Important » et suivez les instructions fournies avant d'utiliser l'appareil.

Applications

Applications thérapeutiques

InfraCare est un appareil de thermothérapie à application locale. Ses applications thérapeutiques possibles sont :

- Traitement des douleurs et raideurs musculaires et articulaires chroniques ou occasionnelles.
- Traitement des douleurs lombaires (lumbago).

Autres applications

Vous pouvez également utiliser InfraCare pour :

- Détendre vos muscles
- Vous préparer à un massage

Remarque : Pour plus d'informations sur les bienfaits d'InfraCare pour la santé, rendez-vous sur le site Web www.philips.com et effectuez une recherche sur « InfraCare » (fig. 5).

Avant utilisation

1. **Déroulez complètement le cordon d'alimentation.**
2. **Posez l'appareil sur une surface stable et plane en veillant à laisser un espace libre de 25 cm tout autour pour éviter les surchauffes (fig. 6).**

L'appareil peut être utilisé de plusieurs manières. Vous trouverez quelques exemples ci-dessous.

- Pour soulager les douleurs au niveau des épaules, de la nuque ou du haut du dos, placez l'appareil sur une table, inclinez la lampe vers l'arrière et asseyez-vous sur une chaise ou un tabouret, dos à la lampe (fig. 7).
- Pour traiter des douleurs lombaires, placez l'appareil sur une table et asseyez-vous sur une chaise ou un tabouret, dos à la lampe (fig. 8).
- Pour traiter une douleur au niveau du coude, placez l'appareil sur une table et asseyez-vous à côté (fig. 9).
- Placez l'appareil sur une table de chevet et allongez-vous sur le lit avec une jambe orientée vers la lampe pour traiter les douleurs au niveau du genou (fig. 10).

3. **Pour régler l'orientation des rayons infrarouges, inclinez la lampe vers l'avant ou vers l'arrière (fig. 11).**
4. **Asseyez-vous ou allongez-vous à une distance correcte de l'appareil.**

- À une distance de 30-40 cm du corps, InfraCare traite une zone d'environ 40 cm sur 30 cm (l x H). À une distance plus élevée, la zone traitée est plus large, mais l'intensité des rayons infrarouges et de la chaleur diminue. À une distance moindre, la zone traitée est plus petite, mais l'intensité des rayons infrarouges et de la chaleur augmente.
- Assurez-vous que la distance séparant votre corps de l'appareil est suffisamment grande pour éviter tout contact accidentel avec le filtre, qui devient très chaud.
- **Choisissez une distance à laquelle la chaleur est supportable et augmentez la distance si la chaleur devient trop intense.**

Remarque : La chaleur dégagée par la lampe atteint son intensité maximale quelques minutes après la mise en marche. L'appareil produit néanmoins ses effets dès les premières minutes de fonctionnement.

Durée du traitement

La durée du traitement dépend du type de traitement et de la personne à traiter. Le traitement d'un muscle ou d'une articulation dure approximativement 15 minutes. Si nécessaire, le traitement peut être répété plusieurs fois par jour. Une durée de traitement supérieure à 15 minutes n'améliore pas les résultats. Vous pouvez répéter votre série de traitements quotidienne sur plusieurs jours consécutifs pour de meilleurs résultats. S'il n'y a pas d'amélioration après 6 à 8 traitements, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin. Pour les problèmes chroniques, l'appareil peut être utilisé sur de très longues périodes, à condition de suivre les instructions fournies dans la section « Avertissement » du chapitre « Important ».

Utilisation d'InfraCare

1 Branchez le cordon d'alimentation sur la prise secteur.

2 Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt (fig. 12).
- Le voyant d'alimentation vert s'allume.

3 Appuyez sur le bouton du minuteur pour définir la durée de traitement souhaitée (de 0 à 99 minutes). Maintenez le bouton enfoncé pour régler la durée plus rapidement.
- La durée définie apparaît sur l'afficheur.
- Deux secondes après avoir relâché le bouton du minuteur, ce dernier commence un compte à rebours en minutes. La dernière minute s'affiche en secondes. Lors du compte à rebours, la durée restante clignote sur l'afficheur.

Remarque : Pour modifier la durée définie en cours de traitement, maintenez enfoncé le bouton du minuteur pendant deux secondes jusqu'à ce que 00 apparaisse sur l'afficheur. Ensuite, utilisez le bouton du minuteur pour définir une nouvelle durée de traitement.
- À la fin de la durée définie, un signal sonore est émis et 00 apparaît sur l'afficheur.

4 Appuyez sur le bouton du minuteur pour arrêter le signal sonore. Si vous n'appuyez pas sur le bouton du minuteur, le signal sonore s'arrête automatiquement au bout de 45 secondes.

Remarque : Le minuteur n'éteint pas l'appareil. Il indique uniquement la fin de la durée définie.

5 Après utilisation, appuyez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 15 minutes avant de le nettoyer.

N'utilisez jamais de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que l'essence ou l'acétone pour nettoyer l'appareil.

1 Nettoyez le logement de la lampe et le socle à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil.

2 Nettoyez l'extérieur du filtre à l'aide d'un chiffon doux humecté d'alcool dénaturé.

Rangement

Évitez tout contact entre le cordon d'alimentation et le filtre lorsqu'il est chaud.

1 Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 15 minutes avant de le ranger.
- Tenez toujours l'appareil par sa poignée pour le soulever ou le transporter (fig. 13).

2 Rangez l'InfraCare dans un endroit sec.

Remplacement

Filtre

Le filtre vous protège contre les rayons nocifs.

Si le filtre est endommagé ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil. Pour plus d'informations, contactez le Service Consommateurs Philips.

Remarque : Si le filtre est cassé ou endommagé au cours de la période de garantie, contactez le Service Consommateurs Philips pour remplacer l'appareil.

Lampe

L'efficacité de la lampe ne diminue pas au fil du temps.

Si la lampe ne fonctionne plus, n'essayez pas de la remplacer. Pour plus d'informations, contactez le Service Consommateurs Philips.

Remarque : Si la lampe cesse de fonctionner au cours de la période de garantie, contactez le Service Consommateurs Philips pour remplacer l'appareil.

Pile du minuteur

Le compartiment à piles du minuteur se trouve dans le renfoncement à l'arrière de l'appareil.

1 Pour enlever le couvercle du compartiment à piles, tournez-le vers la gauche à l'aide d'un tournevis.

2 Insérez une nouvelle pile en veillant à respecter la polarité de la nouvelle pile.

Remarque : Nous vous recommandons d'utiliser une pile bouton alcaline de 1,5 V, de type LR54.

3 Remettez le couvercle du compartiment à piles en place sur l'appareil et tournez-le vers la droite à l'aide d'un tournevis.

Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 14).
- Les piles non rechargeables contiennent des substances qui peuvent nuire à l'environnement. Ne jetez pas les piles non rechargeables avec les ordures ménagères, mais déposez-les à un endroit prévu à cet effet. Retirez toujours les piles non rechargeables du minuteur avant de mettre l'appareil au rebut et de le déposer à un endroit prévu à cet effet (fig. 15).

Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou faire réparer l'appareil, ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur le site Web de Philips à l'adresse www.philips.com ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips local.

Dépannage

Ce chapitre présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec votre appareil. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays.

Problème	Cause possible	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	La fiche du cordon d'alimentation n'est pas correctement insérée dans la prise secteur.	Branchez correctement la prise sur la prise murale.
	Il y a une panne de courant.	Connectez un autre appareil pour vérifier si l'alimentation fonctionne.
	La lampe est défectueuse.	Contactez le Service Consommateurs Philips.
	Le cordon d'alimentation est endommagé.	Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.

Caractéristiques

Modèle	HP3631
Tension nominale (V) Hongkong/Singapour/ Europe	220-230
Tension nominale (V) Chine/Corée	220
Tension nominale (V) Malaisie	240
Tension nominale (V) Taiwan	110
Fréquence nominale (Hz) Hongkong/Singapour/ Europe	50-60
Fréquence nominale (Hz) Chine/Malaisie	50
Fréquence nominale (Hz) Corée/Taiwan	60
Puissance nominale (W)	300
Classe	II
Classification	Non classifié
Entrée d'eau	IPX0
Type IR	IR-A/B/C
Irradiation (W/m²)	environ 900
Dimensions de la zone traitée (cm²)	40 x 30
Type de pile	LR54

Conditions de fonctionnement	
Température	de +10 °C à +35 °C

Conditions de fonctionnement	
Taux d'humidité relative	de 30 % à 90 %

Conditions de stockage	
Température	de -20 °C à +50 °C
Taux d'humidité relative	de 30 % à 90 % (sans condensation)

Les schémas de circuits, les nomenclatures et autres descriptions techniques sont disponibles sur demande.
En tant qu'utilisateur de cet appareil, vous devez prendre les mesures nécessaires pour prévenir les interférences électromagnétiques ou tout autre type d'interférence entre cet appareil et les autres appareils domestiques.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips, registrate il vostro prodotto su www.philips.com/welcome.
Con InfraCare, è possibile curare i disturbi muscolari e articolari e alleviare la sensazione di dolore ad essi associata stando comodamente a casa. L'apparecchio emette luce infrarossa proprio come il sole. Il filtro speciale fa passare solo il tipo di luce richiesta per ottenere l'effetto terapeutico desiderato. InfraCare può essere anche usato per rilassarsi o per prepararsi a un massaggio.

Descrizione generale (fig. 1)

A Scomparto batterie
B Timer
C Alloggiamento lampada con angolo regolabile
D Ventilatore
E Base
F Pulsante On/Off con spia di accensione
G Filtro
H Lampada alogena a infrarossi
I Impugnatura

Importante

Indicazioni generali

- I simboli di InfraCare hanno il seguente significato:
1 Questo simbolo avvisa della presenza di superfici incandescenti (fig. 2).
2 Questo simbolo indica che è necessario leggere il manuale utente attentamente prima di utilizzare l'apparecchio. Conservate il manuale per gli usi futuri (fig. 3).
3 Questo simbolo indica che l'apparecchio è dotato di doppio isolamento (Classe II) (fig. 4).
- L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea in materia di dispositivi medici MDD93/42/CEE.

Pericolo

- Acqua ed elettricità costituiscono una combinazione pericolosa! Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. in bagno, vicino a docce o piscine).
- Evitate il contatto diretto dell'apparecchio con l'acqua.

Avvertenza

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
- L'apparecchio non è destinato a persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- L'apparecchio non è destinato a bambini, fate in modo che i bambini non possano giocare con l'apparecchio.
- Questo apparecchio consente di curare i dolori muscolari, articolari e la rigidità dei muscoli e delle articolazioni, ma non è adatto per il trattamento dei dolori addominali, del viso e di altra natura.
- Per evitare il surriscaldamento della pelle, non utilizzate l'apparecchio a breve distanza dalla cute. La sensazione di calore dovrebbe essere gradevole per tutta la durata del trattamento.
- Per evitare danni agli occhi, non fissate la luce della lampada quando è accesa.

- Evitate di addormentarvi durante il trattamento.
- Evitate che l'area da trattare si raffreddi troppo velocemente subito dopo la seduta.
- Se non si riscontrano miglioramenti dopo 6-8 sedute, interrompete il trattamento e consultate il vostro medico.
- *Controindicazioni del trattamento con InfraCare*
- Non usate l'apparecchio senza consultare prima un medico se soffrite di malattie gravi come patologie cardiache, infiammazioni gravi, trombosi, disturbi legati alla coagulazione sanguigna, insufficienza renale, lupus eritematoso sistemico o disturbi maligni.
- Non usate l'apparecchio in caso di ipersensibilità alla luce infrarossa o di edema. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in caso di mancata sensibilità alle radiazioni infrarosse e al calore a seguito di determinate patologie (ad esempio in caso di diabete in fase avanzata) o all'uso di antidolorifici. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio se soffrite di patologie associate alla riduzione della guaina mielinica che ricopre i nervi come sindrome del tunnel carpale, sclerosi multipla e neuropatia ulnare. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in prossimità di dispositivi sottocutanei. In caso di dubbi, consultate un medico.
- In caso di gravidanza non utilizzate l'apparecchio per il trattamento delle zone in prossimità dell'addome o lombari al fine di evitarne il surriscaldamento. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non utilizzate l'apparecchio in presenza di gonfiori o infiammazioni, in quanto il calore potrebbe aggravare la patologia. In caso di dubbi, chiedete il parere del vostro medico.
- Non usate l'apparecchio su pelle arrossata, irritata o su ferite. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio per il trattamento di zone su cui sono state applicate sostanze per la cura mirata delle irritazioni (creme o pomate contenenti, ad esempio, mentolo), al fine di evitare reazioni infiammatorie leggere.

Attenzione

- Se la presa di corrente a cui viene collegato l'apparecchio presenta collegamenti scadenti, la spina dell'apparecchio potrebbe diventare incandescente. Assicuratevi di collegare l'apparecchio a una presa di corrente integra.
- Evitate urti violenti.
- In caso di mancanza di alimentazione, scollegate sempre l'apparecchio dopo l'uso.
- Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e tenetelo a una distanza di almeno 25 cm da altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento.
- Non usate l'apparecchio a una temperatura ambiente inferiore a 10°C o superiore a 35°C.
- Assicuratevi che le aperture di ventilazione poste sul retro dell'apparecchio non siano ostruite durante l'uso.
- Non coprite l'apparecchio, ad esempio con un panno, quando è acceso.
- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione automatica contro il surriscaldamento. Se l'apparecchio non è correttamente raffreddato (ad esempio a causa della copertura dei fori di ventilazione), si spegne automaticamente. Scollegate l'apparecchio e rimuovete la causa del surriscaldamento. Una volta che l'apparecchio si è raffreddato, può essere riacceso. Per fare questo ricollegatelo all'alimentazione e premete l'interruttore on/off.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di pulirlo o riporlo.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicuratevi di asciugare accuratamente le mani e il corpo.
- Non utilizzate in nessun caso l'apparecchio se il filtro è danneggiato, rotto o assente.

Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente,

l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

Modalità d'uso dell'apparecchio

Effetti di InfraCare

InfraCare produce luce infrarossa che penetra in profondità sotto la cute e riscalda i tessuti. Il calore modula i segnali neuronali diretti al cervello riducendo in questo modo il dolore. Il calore stimola anche la circolazione e dilata i vasi sanguigni accelerando così il trasporto delle sostanze necessarie per ricostruire e nutrire i tessuti del corpo. La luce infrarossa, inoltre, accelera il processo metabolico e la rimozione delle tossine. Il calore, rendendo i tessuti più flessibili, riduce anche la rigidità e rende le articolazioni più elastiche.
Grazie a questi effetti, il trattamento con InfraCare può alleviare i dolori muscolari e alle articolazioni.

Nota Consultate la sezione "Avvertenza" del capitolo "Importante" e seguite le istruzioni in essa contenute prima di utilizzare l'apparecchio.

Utilizzi

Applicazioni terapeutiche

InfraCare è un apparecchio per la terapia mirata a base di calore. Di seguito vengono indicate alcune possibili applicazioni terapeutiche:

- Trattamento di dolori muscolari temporanei o cronici, rigidità muscolare o articolare.
- Trattamento del mal di schiena (zona lombare).

Altre applicazioni

Potete utilizzare InfraCare anche per i seguenti scopi:

- Rilassamento muscolare
- Preparazione ad una seduta di massaggi

Nota Per ulteriori informazioni sugli effetti benefici, visitate il sito www.philips.com e inserite la parola chiave InfraCare (fig. 5).

Predisposizione dell'apparecchio

1 Srotolate completamente il cavo di alimentazione.

2 Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e tenetelo a una distanza di almeno 25 cm dagli altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento (fig. 6).

L'apparecchio si presta a numerose applicazioni. Di seguito vengono presentati alcuni esempi.

- Per curare il mal di schiena e il torcicollo o i dolori alle spalle, posizionate l'apparecchio su un tavolo, quindi inclinate l'alloggiamento della lampada all'indietro e sedetevi su una sedia o sgabello con la schiena rivolta verso la lampada (fig. 7).
- Per curare il mal di schiena nella zona lombare, posizionate l'apparecchio su un tavolo accanto a una sedia, quindi sedetevi su una sedia o sgabello con la schiena rivolta verso la lampada (fig. 8).
- Per curare i dolori a un gomito, appoggiate l'apparecchio su un tavolo, quindi sedetevi su una sedia posizionandola accanto al tavolo (fig. 9).
- Appoggiate l'apparecchio sul comodino e distendetevi sul letto con una gamba rivolta verso la lampada, per curare dolori al ginocchio (fig. 10).

3 Per regolare la direzione dei raggi di luce inclinando l'alloggiamento della lampada in avanti o all'indietro (fig. 11).

4 Scegliete la distanza idonea dall'apparecchio.

- A una distanza di 30-40 cm dal corpo, InfraCare consente il trattamento di una zona di 40 x 30 cm (L x A). A una distanza maggiore, la zona trattata aumenta e la luce infrarossa, e quindi il

calore, diminuiscono d'intensità. A una distanza inferiore, l'area trattata è inferiore e la luce infrarossa, e quindi il calore, diventano più intensi.
- Assicuratevi che la distanza tra il corpo e l'apparecchio sia tale da evitare il contatto accidentale con il filtro incandescente.
- **Scegliete una distanza di trattamento che risulti confortevole sulla pelle ed aumentatela nel caso in cui il calore diventi troppo intenso.**

Nota Il calore dell'apparecchio raggiunge la massima intensità dopo alcuni minuti dall'accensione. Tuttavia, l'apparecchio produce i suoi effetti benefici già a partire dai primi minuti di utilizzo.

Durata del trattamento

La durata del trattamento dipende dal tipo di seduta effettuata e dalla persona che vi si sottopone. Il trattamento di un muscolo singolo o di un'articolazione dovrebbe durare circa 15 minuti. Se necessario, il trattamento può essere ripetuto a più riprese nell'arco di una giornata. Una seduta più lunga di 15 minuti non consente di ottenere risultati migliori. Per ottenere un buon risultato, potete ripetere un ciclo di più sedute nell'arco di un giorno e per più giorni consecutivi. Nel caso in cui non sia riscontrabile un miglioramento dopo 6-8 sedute, non utilizzate più l'apparecchio e consultate un medico. Per problemi cronici, l'apparecchio può essere usato per periodi più lunghi di tempo, a patto che vengano sempre seguite le istruzioni riportate nella sezione "Avvertenza" del capitolo "Importante".

Uso di InfraCare

1 Inserite la spina nella presa di corrente a muro.

2 Premete il pulsante on/off per accendere l'apparecchio (fig. 12).
- La spia verde di accensione si illumina.

3 Premete il pulsante del timer per impostare il tempo di trattamento desiderato (0-99 minuti). Tenete il pulsante premuto per regolare il tempo più rapidamente.
- Il tempo impostato viene mostrato sul display.
- Due secondi dopo aver rilasciato il pulsante del timer, quest'ultimo inizia il conto alla rovescia dei minuti. L'ultimo minuto viene visualizzato in secondi. Durante il conto alla rovescia, il numero di minuti restanti lampeggia sul display.

Nota Per modificare il tempo impostato durante il trattamento, tenete premuto il pulsante del timer per 2 secondi fino a che la cifra "00" non viene visualizzata sul display. Quindi utilizzate il pulsante del timer per impostare di nuovo la durata del trattamento.
- Trascorso il tempo impostato, viene emesso un segnale acustico intermittente e sul display lampeggia la cifra "00".

4 Premete il pulsante del timer per interrompere la riproduzione del segnale acustico. Se non premete il pulsante del timer, la riproduzione del segnale acustico viene interrotta dopo 45 secondi.

Nota Il timer non spegne automaticamente l'apparecchio: indica solo che il tempo impostato è trascorso.

5 Dopo l'utilizzo, premete il pulsante on/off per spegnere l'apparecchio.

Pulizia

Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa 15 minuti prima di pulirlo.

Non usate prodotti o sostanze abrasive o detergenti aggressivi, come benzina o acetone, per pulire l'apparecchio.

1 Pulite l'alloggiamento e la base dell'apparecchio con un panno umido. Evitate il contatto diretto con l'acqua.

2 Pulite la superficie esterna del filtro con un panno morbido inumidito di alcool metilico.

Conservazione

Evitate che il cavo di alimentazione venga a contatto con il filtro quando questo è caldo.

1 Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa 15 minuti prima di pulirlo.

- Sollevate o trasportate l'apparecchio servendovi sempre dell'impugnatura (fig. 13).

2 tenete InfraCare in un luogo asciutto.

Sostituzione

Filtro

Il filtro protegge dall'esposizione a raggi indesiderati.

Non utilizzate l'apparecchio se il filtro è danneggiato o rotto. Per ulteriori informazioni, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.

Nota Se il filtro si rompe o si danneggia durante il periodo coperto da garanzia, potete richiedere la sostituzione dell'apparecchio presso il Centro Assistenza Clienti Philips.

Lampada

L'efficacia della lampada rimane inalterata nel tempo.

Non tentate di sostituire la lampada in caso di malfunzionamento. Per ulteriori informazioni, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.

Nota Se la lampada smette di funzionare durante il periodo di validità della garanzia, potete richiedere la sostituzione dell'apparecchio presso il Centro Assistenza Clienti Philips.

Batteria del timer

Lo scomparto della batteria per il timer si trova in una rientranza situata sul lato posteriore dell'apparecchio.

1 Per rimuovere il coperchio dello scomparto della batteria, giratelo a sinistra con un cacciavite.

2 Inserite una nuova batteria assicurandovi che le polarità + e - siano posizionate correttamente.

Nota Vi consigliamo di usare una batteria alcalina da 1,5 V, tipo LR54.

3 Riposizionate il coperchio e giratelo verso destra con un cacciavite.

Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non gettate l'apparecchio tra i rifiuti domestici quando non viene più utilizzato, ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 14).
- Le batterie non ricaricabili contengono sostanze potenzialmente nocive per l'ambiente. Non smaltite le batterie non ricaricabili insieme ai comuni rifiuti domestici, ma consegnatele a un apposito centro di raccolta ufficiale. Rimuovete sempre la batteria non ricaricabile del timer prima dello smaltimento e consegnate l'apparecchio a un centro di raccolta ufficiale (fig. 15).

Garanzia e assistenza

Per assistenza o informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web Philips all'indirizzo www.philips.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese (per conoscere il numero di telefono consultate l'opuscolo della garanzia). Se nel vostro paese non esiste un Centro Assistenza Clienti, rivolgetevi al vostro rivenditore Philips.

Risoluzione dei guasti

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso dell'apparecchio. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	La spina non è stata inserita correttamente nella presa di corrente a muro.	Inserite correttamente la spina nella presa di corrente a muro.
	Si è verificato un blackout.	Collegate un altro apparecchio per controllare se quest'ultimo viene alimentato.
	La lampada è difettosa.	Contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.
	Il cavo di alimentazione è danneggiato.	Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.

Specifiche

Modello	HP3631
Tensione nominale (V) Hong Kong/Singapore/ Europa	220 - 230
Tensione nominale (V) Cina/Korea	220
Tensione nominale (V) Malesia	240
Tensione nominale (V) Taiwan	110
Frequenza nominale (Hz) Hong Kong/Singapore/ Europa	50-60
Frequenza nominale (Hz) Cina/Malesia	50
Frequenza nominale (Hz) Korea/Taiwan	60
Alimentazione nominale (W)	300
Classe	II
Classificazione	non classificato
Ingresso di acqua	IPX0
Tipo IR	IR-A/B/C
Irradiamento (W/m²)	circa 900
Dimensioni campo (in cm²)	40x30
Tipo batteria	LR54

Condizioni operative	
Temperatura	da + 10°C a + 35°C
Umidità relativa	da 30% a 90%

Condizioni di conservazione	
Temperatura	da - 20°C a + 50°C
Umidità relativa	da 30% a 90% (senza condensa)

Gli schemi elettrici, l'elenco dei componenti e altre descrizioni tecniche sono disponibili su richiesta. Evitate l'insorgere di interferenze elettromagnetiche o altri tipi di interferenza tra questo apparecchio e altri dispositivi.

Pengenalan

Tahniah atas pembelian anda, dan selamat datang ke Philips! Untuk mendapat manfaat sepenuhnya daripada sokongan yang ditawarkan oleh Philips, daftarkan produk anda di www.philips.com/welcome.
Dengan InfraCare, anda boleh merawat masalah otot dan sendi, dan meredakan kesakitan pada otot dan sendi dengan selesa di rumah. Sama seperti matahari, perkakas ini memancarkan cahaya inframerah. Penuras khasnya hanya menyalurkan jenis cahaya yang diperlukan untuk mencapai kesan terapeutik yang dikehendaki. InfraCare juga dapat digunakan untuk bersantai atau persediaan untuk urutan.

Perihalan umum (Gamb. 1)

A Petak bateri
B Pemasa
C Bingkai lampu dengan sesiku boleh laras
D Kipas
E Tapak
F Butang hidup/mati dengan lampu hidup kuasa
G Penuras
H Lampu halogen inframerah
I Gegenggam

Penting

Am

- Simbol pada InfraCare mempunyai maksud berikut:
1 Simbol ini membari amaran kepada anda mengenai permukaan yang panas (Gamb. 2).
2 Simbol ini menunjukkan bahawa anda perlu membaca manual pengguna ini dengan berhati-hati sebelum anda menggunakan perkakas. Simpan manual pengguna untuk rujukan masa hadapan (Gamb. 3).
3 Simbol ini menunjukkan bahawa perkakas ini didwitebatkan (Kelas II) (Gamb. 4).
- Perkakas ini memenuhi keperluan Arahan Alat Perubatan MDD93/42/EEC.

Bahaya

- Air dan eletrik adalah kombinasi yang berbahaya! Jangan gunakan perkakas ini di dalam persekitaran yang basah (contohnya di dalam bilik air atau berhampiran dengan pancuran atau kolam mandi).
- Jangan benarkan air memasuki perkakas atau tumpahkan air ke atas perkakas.

Amaran:

- Periksa sama ada voltan yang ditunjukkan pada perkakas sepadan dengan voltan sesalur kuasa setempat sebelum anda menyambungkan perkakas.
- Jika kord sesalur rosak, ia mesti digantikan oleh Philips, pusat servis yang dibenarkan oleh Philips atau pihak yang telah diluluskan bagi mengelakkan bahaya.
- Jangan tinggalkan perkakas tanpa pengawasan semasa ia dihidupkan.
- Perkakas ini bukan dimaksudkan untuk kegunaan oleh orang yang kurang upaya dari segi fizikal, deria atau mental, atau kurang berpengalaman dan pengetahuan, kecuali mereka diawasi atau diberi arahan berkenaan penggunaan perkakas ini oleh orang yang bertanggungjawab atas keselamatan mereka.
- Perkakas ini bukan dimaksudkan untuk digunkan oleh kanak-kanak. Kanak-kanak hendaklah diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain dengan perkakas ini.
- Perkakas ini dimaksudkan untuk rawatan kesakitan pada otot dan sendi, dan kekejangan pada otot dan sendi, dan bukannya untuk rawatan kesakitan pada abdomen, muka dan jenis kesakitan yang lain.

- Untuk mengelakkan daripada kepanasan melampau pada kulit, elakkan jarak rawatan yang terlalu dekat. Kehangatannya hendaklah selesa bagi anda sepanjang rawatan.
- Untuk mengelakkan kerosakan mata, jangan pandang cahaya lampu semasa ia terpasang.
- Jangan tidur semasa rawatan.
- Elakkan kawasan rawatan daripada menyejuk terlalu cepat sebaik sahaja selepas rawatan.
- Sekiranya kesihatan tidak bertambah baik selepas 6 - 8 kali rawatan, hentikan penggunaan perkakas ini dan rujuklah doktor anda.
- *Kontraindikasi rawatan InfraCare:*
- Jangan gunakan perkakas tanpa merujuk kepada doktor terlebih dahulu sekiranya anda menghidap penyakit teruk seperti penyakit jantung, penyakit keradangan akut, trombosis, gangguan koagulasi darah, supresi ginjal, dermatosus lupus sistemik atau penyakit malignan.
- Jangan gunakan perkakas jika anda terlalu sensitif terhadap cahaya inframerah atau jika anda menghidapi edema. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jangan gunakan perkakas jika anda tidak sensitif terhadap sinaran inframerah dan haba akibat penyakit (seperti diabetes lanjutan) atau penggunaan ubat penghilang kesakitan. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jangan gunakan perkakas jika anda menghidap penyakit yang berkaitan dengan saraf terdemielinat seperti sindrom terowong karpus, sklerosis berbilang dan neuropati ulnar. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jangan gunakan perkakas jika anda mempunyai peranti terimplan, terutamanya jika ia terletak di sekitar kawasan rawatan. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jika anda hamil, jangan gunakan perkakas untuk merawat kawasan berdekatan abdomen atau bahagian bawah belakang anda, untuk mengelakkan kepanasan terlampau di kawasan ini. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jangan gunakan perkakas ini sekiranya anda mengalami bengkak atau keradangan, kerana haba boleh memburukkan keadaan. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jangan gunakan perkakas pada kulit yang rosak atau rengsa atau pada luka. Sekiranya berasa ragu, rujuklah doktor anda.
- Jangan gunakan perkakas untuk merawat kawasan yang baru sahaja disapu lawan perengsa topikal (krim atau salap yang mengandungi mentol,contohnya), kerana ini akan menyebabkan reaksi keradangan ringan.

Awas

- Sekiranya soket dinding yang disambungkan dengan perkakas ini mempunyai sambungan yang lemah, plag perkakas akan menjadi panas. Sila pastikan anda memasang plag perkakas ke dalam soket dinding yang disambungkan dengan baik.
- Jangan biarkan perkakas terkena kejutan kuat.
- Sentiasa cabutkan plag sesalur setelah digunakan dan sekiranya terdapat gangguan bekalan kuasa.
- Letakkan perkakas di atas permukaan stabil dan mendatar. Pastikan terdapat sekurang-kurangnya 25 mm ruang kosong di sekelilingnya untuk mengelakkan daripada pemanasan melampau.
- Jangan gunakan perkakas ini di suhu bilik kurang daripada 10°C atau lebih tinggi daripada 35°C.
- Sila pastikan lohong di bahagian belakang perkakas sentiasa terbuka semasa penggunaan.
- Jangan tutup perkakas dengan, contohnya, kain atau pakaian apabila ia telah dihidupkan.
- Perkakas dilengkapi perlindungan automatik terhadap pemanasan melampau. Jika perkakas tidak disejukkan secukupnya (contohnya kerana lohong pendinginan bertutup), perkakas akan mati secara automatik. Cabut plag perkakas dan alihkan punca pemanasan melampau. Sebaik sahaja perkakas telah menyejuk, ia boleh dihidupkan semula. Untuk berbuat demikian, masukkan plag perkakas sekali lagi dan tekan suis hidup/mati.
- Sejukkan perkakas selama lebih kurang 15 minit sebelum mencuci atau menyimpannya.
- Sekiranya anda baru saja selesai berenang atau mandi, pastikan anda mengeringkan kulit anda dengan sempurna sebelum anda menggunakan perkakas ini.
- Jangan guna perkakas ini apabila penurasnya rosak, pecah atau hilang.

Medan Elektro Magnet (EMF)

Perkakas Philips ini mematuhi semua piawai yang berhubung dengan medan elektromagnet (EMF). Jika dikendalikan dengan betul dan mematuhi arahan dalam manual pengguna ini, perkakas selamat untuk digunakan menurut bukti saintifik yang boleh didapati pada masa ini.

Menggunakan perkakas

Kesan InfraCare

InfraCare memancarkan cahaya inframerah, yang menembusi jauh ke dalam kulit dan menghangatkan tisu. Kehangatan memodulatkan isyarat neuron ke otak dan dengan itu mengurangkan kesakitan. Kehangatan juga merangsang peredaran darah dan mengembangkan pembuluh darah, yang akan melajukan penghantaran bahan yang perlu untuk membina semula dan menyuburkan tisu badan. Tambahan lagi, cahaya inframerah mempercepatkan proses metabolisme dan pengeluaran bahan buangan daripada badan. Oleh kerana ia menjadikan tisu mudah dilenturkan, kehangatan juga mengurangkan kekejangan dan menjadikan sendi lebih mudah lentur.
Disebabkan kesan-kesan ini, rawatan dengan InfraCare boleh melegakan sementara kesakitan akibat masalah otot dan sendi.

Nota: Sila baca bahagian 'Amaran' dalam bab 'Penting' dan ikuti arahan yang tertera di sana sebelum anda menggunakan perkakas.

Aplikasi

Aplikasi Terapeutik

InfraCare adalah perkakas terapi kehangatan setempat. Kemungkinan penggunaan terapi:
- Rawatan untuk sakit otot yang sekali-sekala atau kronik, otot kejang dan sendi kejang.
- Rawatan untuk sakit bahagian bawah belakang.

Penggunaan lain

Anda juga boleh menggunakan InfraCare untuk tujuan-tujuan berikut:
- Pengenduran otot
- Persediaan untuk mengurut

Nota: Untuk mendapatkan maklumat lanjut mengenai manfaat kesihatan, sila lihat kata carian InfraCare di www.philips.com (Gamb. 5).

Bersedia untuk menggunakannya

1 **Bukakan kord sesalur utama sepenuhnya.**

2 **Letakkan perkakas di atas permukaan yang stabil dan rata serta pastikan bahawa terdapat sekurang-kurangnya 25sm ruang kosong di sekelilingnya untuk mengelakkan daripada pemanasan melampau (Gamb. 6).**

Perkakas boleh digunakan dengan pelbagai cara yang berlainan. Di bawah adalah beberapa contoh.
- Untuk merawat sengal bahu, sengal leher atau bahagian atas belakang anda, letakkan perkakas di atas meja dan condongkan bingkai lampu ke belakang. Duduk di atas kerusi atau bangku dengan membelakangkan lampu (Gamb. 7).
- Untuk merawat sakit bahagian bawah belakang, letakkan perkakas di atas meja di sebelah kerusi. Duduk di atas kerusi atau bangku dengan belakang anda menghadap ke arah lampu (Gamb. 8).
- Untuk merawat sengal siku, letakkan perkakas di atas meja dan duduk disebelahnya (Gamb. 9).
- Untuk merawat lutut yang sakit, letakkan perkakas di atas meja di sebelah katil dan baring di atas katil dengan sebelah kaki ditarik ke atas ke arah lampu (Gamb. 10).

3 **Untuk melaraskan arah pancaran cahaya, condongkan bingkai lampu ke hadapan atau ke belakang (Gamb. 11).**

4 **Duduk atau baring pada jarak yang sesuai dari perkakas.**

- Pada jarak sejauh 30-40sm dari badan, InfraCare merawat bahagian seluas lebih kurang 40sm kali 30sm (lebar x tinggi). Pada jarak yang lebih jauh, bahagian yang dirawat menjadi lebih besar dan cahaya lampu dan seterusnya kekuatan haba menjadi berkurang. Pada jarak yang lebih dekat, kawasan yang dirawat menjadi lebih kecil dan cahaya lampu dan seterusnya kekuatan haba menjadi bertambah.
- Pastikan jarak antara badan dan perkakas adalah cukup jauh untuk mengelakkan daripada tersentuh dengan penuras yang panas.
- **Pilih jarak di mana kehangatan adalah selesa bagi anda dan tambahkan jarak jika kehangatan menjadi terlalu kuat.**

Nota: Kehangatan daripada perkakas hanya akan mencapai kekuatan sepenuhnya beberapa minit selepas anda menghidupkannya. Walau bagaimanapun, ini tidak bermakna bahawa perkakas tidak berkesan dalam tempoh beberapa minit pertama ini.

Jangka rawatan

Tempoh masa rawatan bergantung kepada jenis rawatan dan orang yang dirawat. Rawatan terhadap satu otot atau sendi sepatutnya berlangsung selama lebih kurang 15 minit. Jika perlu, rawatan boleh diulangi beberapa kali sehari. Tempoh rawatan yang lebih lama daripada 15 minit tidak akan memberi hasil yang lebih baik. Anda boleh mengulangi rutin beberapa rawatan sehari pada beberapa hari yang berturutan untuk mendapat hasil. Jika tidak terdapat sebarang kemajuan selepas 6-8 rawatan, hentikan penggunaan perkakas dan rujuk doktor anda. Bagi masalah yang kronik, perkakas boleh digunakan untuk tempoh yang lebih panjang, asalkan anda mengikuti arahan yang terdapat pada bahagian 'Amaran' dalam bab 'Penting'.

Menggunakan InfraCare

1 Masukkan plag utama ke dalam soket.

2 Tekan butang hidup/mati untuk menghidupkan perkakas (Gamb. 12).
- Lampu kuasa hidup hijau menyala.

3 Tekan butang pemasa untuk menetapkan masa rawatan yang dikehendaki (0-99 minit). Tahan butang dalam keadaan tertekan untuk melaraskan masa dengan lebih cepat.
- Masa yang ditetapkan ditunjukkan pada paparan.
- Dua saat selepas anda melepaskan butang pemasa, pemasa akan mula mengira detik dalam minit. Minit yang terakhir dipaparkan dalam saat. Semasa pengiraan detik, baki masa berkelip pada paparan.

Nota: Untuk menukar masa yang ditetapkan semasa rawatan, teruskan menahan butang pemasa selama dua saat sehingga '00' muncul pada paparan. Kemudian gunakan butang pemasa untuk menetapkan masa rawatan yang baru.
- Apabila masa yang ditetapkan telah berlalu, anda akan mendengar bip berselang-selang dan '00' berkelip pada paparan.

4 Tekan butang pemasa untuk menghentikan bunyi bip. Jika anda tidak menekan butang pemasa, bunyi bip akan secara automatik berhenti selepas 45 saat.

Nota: Pemasa tidak akan mematikan perkakas. Ia hanya memberi isyarat bahawa masa yang ditetapkan telah berlalu.

5 Selepas penggunaan, tekan butang hidup/mati untuk mematikan perkakas.

Pembersihan

Cabut plag perkakas dan biarkan ia sejuk selama 15 minit sebelum anda membersihkannya.

Jangan sekali-kali menggunakan pad penyental, agen pembersih yang melelas atau cecair yang agresif seperti petrol atau aseton untuk membersihkan perkakas.

1 Bersihkan bingkai lampu dan tapaknya dengan kain yang lembap. Jangan biarkan air mengalir ke dalam perkakas.

2 Anda boleh membersihkan bahagian luar penuras dengan kain lembut yang direnjiskan dengan spirit kermetil.

Penyimpanan

Jangan biarkan kord sesalur kuasa bersentuh dengan penuras semasa ia masih panas.

1 Cabut plag perkakas dan biarkan ia sejuk selama lebih kurang 15 minit sebelum anda menyimpannya.
- Sentiasa angkat atau bawa perkakas dengan pemegangnya (Gamb. 13).

2 Simpan InfraCare di tempat yang kering.

Penggantian

Penuras

Penuras melindungi dari terdedah kepada cahaya yang tidak diingini.

Jika penuras rosak atau pecah, jangan gunakan perkakas lagi. Hubungi Pusat Penjagaan Pelanggan Philips untuk mendapatkan maklumat.

Nota: Jika penuras pecah atau rosak dalam tempoh jaminan, hubungi Pusat Penjagaan Pelanggan supaya perkakas diganti.

Lampu

Keberkesanan lampu tidak berkurang mengikut masa yang berlalu.

Jangan cuba gantikan lampu jika lampu berhenti berfungsi. Hubungi Pusat Penjagaan Pelanggan untuk mendapatkan maklumat.

Nota: Jika lampu berhenti berfungsi dalam tempoh jaminan, hubungi Pusat Penjagaan Pelanggan supaya perkakas boleh diganti.

Bateri pemasa

Petak bateri pemasa terletak di ruang bahagian belakang perkakas.

1 Untuk menanggalkan penutup petak bateri, putar ke kiri menggunakan pemutar skru.

2 Masukkan bateri baru. Pastikan kutub - dan + bateri baru itu menghadap ke arah yang betul.

Nota: Kami menasihati anda agar menggunakan bateri alkali 1.5V, jenis LR54.

3 Pasang kembali penutup petak bateri pada perkakas dan putar ke kanan menggunakan pemutar skru.

Alam sekitar

- Jangan buang perkakas bersama sampah rumah biasa apabila sampai akhir hayatnya, tetapi bawalah ia ke pusat pungutan rasmi untuk dikitar semula. Dengan berbuat begini, anda membantu memelihara alam sekitar (Gamb. 14).
- Bateri tak boleh cas semula mengandungi bahan yang mungkin mencemarkan alam sekitar. Jangan buang bateri tak boleh cas semula yang lama dengan sampah rumah biasa, tetapi lupuskannya di pusat pemungutan rasmi untuk bateri. Pastikan bateri tak boleh cas semula pemasa dikeluarkan terlebih dahulu sebelum membuang perkakas dan bawa ia ke pusat pemungutan rasmi (Gamb. 15).

Jaminan dan servis

Jika anda memerlukan perkhidmatan atau maklumat atau jika anda mengalami masalah, sila lawati tapak web Philips di www.philips.com atau hubungi Pusat Layanan pelanggan Philips di negara anda (anda boleh mendapatkan nombor telefonnya di dalam risalah jaminan sedunia). Jika tiada Pusat Layanan Pelanggan di negara anda, hubungi wakil pengedar Philips tempatan.

Menyelesaikan masalah

Bab ini meringkaskan masalah yang paling kerap berlaku yang mungkin anda hadapi dengan perkakas ini. Jika anda tidak dapat menyelesaikannya menggunakan maklumat di bawah, sila hubungi Pusat Penjagaan Pelanggan di negara anda.

Masalah	Kemungkinan punca	Penyelesaian
Perkakas tidak hidup.	Plag tidak dimasukkan dengan betul ke dalam soket dinding.	Pasangkan plag ke dalam soket dinding dengan betul.
	Bekalan elektrik terputus.	Sambung perkakas lain untuk memeriksa sama ada bekalan kuasa berfungsi.
	Lampu itu rosak.	Hubungi Pusat Penjagaan Pelanggan Philips.
	Kord sesalur rosak.	Jika kord sesalur rosak, ia mesti diganti oleh Philips, pusat servis yang dibenarkan oleh Philips atau pihak yang telah diluluskan bagi mengelakkan bahaya.

Spesifikasi

Model	HP3631
Voltan terkadar (V) Hongkong/Singapura/Eropah	220-230
Voltan terkadar (V) China/Korea	220
Voltan terkadar (V) Malaysia	240
Voltan terkadar (V) Taiwan	110
Frequensi terkadar (Hz) Hongkong/Singapura/Eropah	50-60
Frequensi terkadar (Hz) China/Malaysia	50
Frequensi terkadar (Hz) Korea/Taiwan	60
Input berkadar (W)	300
Kelas	II
Pengelasan	tidak dikelaskan
Kemasukan air	IPX0
Jenis IR	IR-A/B/C
Iradians (W/m^2)	lebih kurang 900
Dimensi medan (dalam sm^2)	40x30

Model	HP3631
Jenis bateri	LR54

Keadaan operasi	
Suhu	daripada +10°C hingga +35°C
Kelembapan relatif	daripada 30% hingga 90%

Keadaan penyimpanan	
Suhu	daripada -20°C hingga +50°C
Kelembapan relatif	daripada 30% hingga 90% (tiada penyejatan)

Rajah litar, senarai bahagian komponen dan huraian teknikal lainnya boleh didapati apabila diminta. Sebagai pengguna perkakas ini, anda seharusnya mengambil langkah untuk mengelakkan daripada berlakunya gangguan elektromagnet atau gangguan bentuk lain di antara perkakas ini dengan perkakas yang lain.

Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips biedt, registreer uw product dan op www.philips.com/welcome.
Met de InfraCare kunt u op comfortabele wijze thuis spier- en gewrichtsproblemen behandelen en spier- en gewrichtspijnen verlichten. Net zoals de zon, straalt het apparaat infrarood licht uit. Het speciale filter laat alleen het soort licht door dat nodig is om het bedoelde therapeutische effect te bereiken. De InfraCare kan ook worden gebruikt voor ontspanning of ter voorbereiding voor een massage.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- A Batterijvak
- B Timer
- C Lampbehuizing met instelbare hoek
- D Ventilator
- E Voet
- F Aan/uitknop met aan-lampje
- G Filter
- H Infrarood halogeenlamp
- I Handgreep

Belangrijk

Algemeen

- De symbolen op de InfraCare hebben de volgende betekenis:

1 Dit symbool waarschuwt u voor hete oppervlakken (fig. 2).
2 Dit symbool geeft aan dat u de gebruiksaanwijzing aandachtig door moet lezen voor u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen (fig. 3).
3 Dit symbool geeft aan dat het apparaat dubbel is geïsoleerd (Klasse II) (fig. 4).

- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Richtlijn Medische Hulpmiddelen MDD 93/42/EG.

Gevaar

- Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie! Gebruik dit apparaat daarom niet in een vochtige omgeving (bijv. in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad).
- Laat geen water in het apparaat lopen of op het apparaat terechtkomen.

Waarschuwing

- Controleer of het voltage dat wordt aangegeven op het apparaat, overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is voor de behandeling van spier- en gewrichtspijn en spier- en gewrichtsstijfheid bedoeld, niet voor de behandeling van buikpijn, aangezichtspijn en andere soorten pijn.
- Vermijd heel korte behandelafstanden om oververhitting van de huid te voorkomen. De warmte dient gedurende de hele behandeling aangenaam te zijn.

- Kijk niet in het licht van de lamp als deze aan is om schade aan uw ogen te voorkomen.
- Val niet in slaap tijdens de behandeling.
- Voorkom dat het behandelgebied te snel afkoelt onmiddellijk na behandeling.
- Als er na 6-8 behandelingen geen verbetering optreedt, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw arts.
- *Contra-indicaties voor InfraCare behandeling:*
- Gebruik het apparaat niet zonder uw dokter eerst te raadplegen indien u aan ernstige ziekten, zoals hartkwalen, acute ontstekingen, trombose, bloedstollingsziekten, bijniersuppressie, systemische lupus erythematosus of kwaadaardige ziekten, lijdt.
- Gebruik het apparaat niet indien u overgevoelig bent voor infrarood licht of indien u oedeem hebt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u ongevoelig bent voor infrarode straling en warmte als gevolg van een ziekte (bijv. ernstige diabetes) of het gebruik van pijnstillers. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u lijdt aan een aandoening die verband houdt met demyelinisatie van de zenuwen, zoals carpaaltunnelsyndroom, multiple sclerose en ulnaris neuropathie. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u een elektrisch implantaat hebt, met name als dit zich in de buurt van het behandelgebied bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Indien u zwanger bent, gebruik het apparaat dan niet om gebieden dicht bij uw buik of uw onderrug te behandelen, om oververhitting van deze gebieden te voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet als u een zwelling of een ontsteking hebt, omdat de warmte de klachten zou kunnen verergeren. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw arts.
- Gebruik het apparaat niet op beschadigde of geïrriteerde huid of op wonden. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet om gebieden te behandelen waarop u onlangs een plaatselijke anti-irritant hebt aangebracht (crèmes of zalven die bijv. menthol bevatten), aangezien dit een milde ontstekingsreactie kan veroorzaken.

Let op

- Als het stopcontact dat wordt gebruikt om het apparaat van stroom te voorzien, slecht is aangesloten, wordt de stekker van het apparaat heet. Zorg ervoor dat u het apparaat aansluit op een goed aangesloten stopcontact.
- Stel het apparaat niet bloot aan zware schokken.
- Haal na gebruik en bij een stroomstoring altijd de stekker uit het stopcontact.
- Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond. Zorg ervoor dat er minstens 25 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen.
- Gebruik het apparaat niet bij kamertemperaturen lager dan 10°C of hoger dan 35°C.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de achterzijde van het apparaat tijdens gebruik open blijven.
- Bedek het apparaat niet met bijvoorbeeld een lap of een kledingstuk wanneer het ingeschakeld is.
- Het apparaat is voorzien van een automatische beveiliging tegen oververhitting. Als het apparaat onvoldoende wordt gekoeld, bijvoorbeeld doordat de ventilatieopeningen afgedekt zijn, schakelt het apparaat automatisch uit. Haal de stekker uit het stopcontact en neem de oorzaak van de oververhitting weg. Als het apparaat is afgekoeld, kan het apparaat weer worden ingeschakeld. Steek de stekker weer in het stopcontact en druk op de aan/uitknop.
- Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het schoonmaakt of opbergt.
- Als u zojuist hebt gezwommen of een douche hebt genomen, zorg er dan voor dat u uw huid goed hebt afgedroogd voordat u dit apparaat gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit als het filter beschadigd of kapot is of als het ontbreekt.

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

Het apparaat gebruiken

De effecten van de InfraCare

De InfraCare produceert infrarood licht, dat diep in de huid doordringt en de weefsels verwarmt. De warmte past de neuronale signalen naar de hersenen aan en vermindert daardoor pijn. Warmte stimuleert ook de bloedsomloop en verwijdt de bloedvaten, wat het vervoer versnelt van stoffen die nodig zijn voor het herstellen en voeden van de lichaamsweefsels. Verder versnelt infrarood licht het stofwisselingsproces en de afvoer van afvalstoffen uit het lichaam. Omdat warmte het weefsel soepeler maakt, vermindert warmte ook gewrichtsstijfheid en maakt gewrichten buigzamer.
Dankzij deze effecten kan behandeling met de InfraCare pijn die veroorzaakt wordt door spier- en gewrichtsproblemen tijdelijk verlichten.

Opmerking: Lees 'Waarschuwing' in hoofdstuk 'Belangrijk' en volg de instructies die daar worden gegeven voordat u het apparaat gebruikt.

Toepassingen

Therapeutische toepassingen

De InfraCare is een apparaat voor plaatselijke warmtetherapie. Mogelijke therapeutische toepassingen:

- Behandeling van incidentele of chronische spierpijn, stijve spieren en stijve gewrichten.
- Behandeling van pijn in de onderrug.

Andere toepassingen

U kunt de InfraCare ook voor de volgende doelen gebruiken:

- Spierontspanning
- Voorbereiding voor een massage

Opmerking: Zie www.philips.nl (zoekwoord: InfraCare) voor meer informatie over de gezondheidsvoordelen (fig. 5).

Klaarmaken voor gebruik

1. **Wikkel het netsnoer helemaal af.**
2. **Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat er minstens 25 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen (fig. 6).**

Het apparaat kan op veel verschillende manieren worden gebruikt. Hieronder vindt u enkele voorbeelden.

- Plaats het apparaat op een tafel, kantel de lampbehuizing naar achteren en ga op een stoel of kruk zitten met uw rug naar de lamp toe om een pijnlijke schouder, nek of bovenrug te behandelen (fig. 7).
- Plaats het apparaat op een tafel naast een stoel en ga op een stoel of kruk zitten met uw rug naar de lamp toe om lage rugpijn te behandelen (fig. 8).
- Plaats het apparaat op een tafel en ga er naast zitten om een pijnlijke elleboog te behandelen (fig. 9).
- Plaats het apparaat op een nachtkastje, ga op het bed liggen en trek één been op richting de lamp om een pijnlijke knie te behandelen (fig. 10).

3. **Pas de richting van de lichtstraal aan door de lampbehuizing naar voren of naar achteren te kantelen (fig. 11).**
4. **Ga op de juiste afstand van het apparaat zitten of liggen.**

- Op een afstand van 30-40 cm van het lichaam behandelt de InfraCare een gebied van ongeveer 40 cm x 30 cm (b x h). Op een grotere afstand is het behandelde gebied groter en het infrarode licht en daarom de warmte minder sterk. Op een kleinere afstand is het behandelde gebied kleiner en het infrarode licht en de warmte sterker.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen uw lichaam en het apparaat groot genoeg is om onbedoeld contact met het hete filter te voorkomen.
- **Kies een afstand waarop de warmte aangenaam en is vergroot de afstand indien de warmte te intens wordt.**

Opmerking: De warmte van het apparaat bereikt pas enkele minuten nadat u het apparaat hebt ingeschakeld de volle sterkte. Dat wil echter niet zeggen dat het apparaat niet effectief is tijdens de eerste minuten.

Duur van de behandeling

De duur van de behandeling hangt af van het soort behandeling en de persoon die behandeld wordt. Behandeling van een enkele spier of een enkel gewricht moet ongeveer 15 minuten duren. Zo nodig kan de behandeling enkele malen per dag worden herhaald. Een langere behandeltijd dan 15 minuten leidt niet tot betere resultaten. U kunt de kuur van verscheidene behandelingen per dag op enkele opeenvolgende dagen herhalen om resultaat te krijgen. Indien er geen verbetering is na 6-8 behandelingen, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw dokter. Bij chronische problemen kan het apparaat voor langere tijdsperioden worden gebruikt, zolang u de instructies in 'Waarschuwing' in hoofdstuk 'Belangrijk' opvolgt.

De InfraCare gebruiken

1 Steek de stekker in het stopcontact.

2 Druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen (fig. 12).
- Het groene aan-lampje gaat branden.

3 Druk op de timerknop om de gewenste behandeltijd (0-99 minuten) in te stellen . Houd de knop ingedrukt om de tijd vlugger aan te passen.
- De ingestelde tijd verschijnt op het display.
- Twee seconden nadat u de timerknop hebt losgelaten, begint de timer in minuten terug te tellen. De laatste minuut wordt in seconden weergegeven. Tijdens het terugtellen knippert de resterende tijd op het display.

Opmerking: Als u de ingestelde tijd tijdens de behandeling wilt wijzigen, houdt u de timerknop twee seconden ingedrukt tot 00 op het display verschijnt. Gebruik vervolgens de timerknop om een nieuwe behandeltijd in te stellen.
- Als de ingestelde tijd is verstreken, hoort u een onderbroken pieptoon en knippert 00 op het display.

4 Druk op de timerknop om het piepen te stoppen. Indien u niet op de timerknop drukt, stopt het piepen automatisch na 45 seconden.

Opmerking: De timer schakelt het apparaat niet uit, maar geeft alleen aan dat de ingestelde tijd is verstreken.

5 Druk na gebruik op de aan/uitknop om het apparaat uit te schakelen.

Schoonmaken

Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.

Gebruik nooit schuursponzen, schurende schoonmaakmiddelen of agressieve vloeistoffen zoals benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.

1 Maak de lampbehuizing en de voet schoon met een vochtige doek. Voorkom dat er water in het apparaat loopt.

2 U kunt de buitenkant van het filter schoonmaken met een zachte doek die is besprenkeld met wat brandspiritus.

Opbergen

Voorkom dat het netsnoer in aanraking komt met het hete filter.

1 Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het opbergt.

- Pak het apparaat altijd beet bij de handgreep als u het wilt dragen of optillen (fig. 13).

2 Berg de InfraCare op een droge plaats op.

Vervangen

Filter

Het filter beschermt tegen blootstelling aan ongewenst licht.

Als het filter beschadigd of kapot is, gebruik het apparaat dan niet meer. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre voor informatie.

Opmerking: Als het filter kapotgaat of beschadigd raakt tijdens de garantieperiode, neem dan contact op met het Philips Consumer Care Centre om het apparaat te laten vervangen.

Lamp

De effectiviteit van de lamp neemt niet af in de loop van de tijd.

Probeer de lamp niet te vervangen als deze het niet meer doet. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre voor informatie.

Opmerking: Als de lamp het niet meer doet tijdens de garantieperiode, neem dan contact op met het Philips Consumer Care Centre om het apparaat te laten vervangen.

Batterij van de timer

Het batterijvak van de timer bevindt zich in een uitsparing aan de achterkant van het apparaat.

1 Om het klepje van het batterijvak te verwijderen, draait u dit naar links met een schroevendraaier.

2 Plaats een nieuwe batterij. Controleer of de - en + polen van de nieuwe batterij in de juiste richting wijzen.

Opmerking: Wij raden u aan een 1,5V alkaline-knoopbatterij van het type LR54 te gebruiken.

3 Plaats het klepje van het batterijvak terug op het apparaat en draai het naar rechts met een schroevendraaier.

Milieu

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 14).
- Niet-oplaadbare batterijen bevatten stoffen die schadelijk kunnen zijn voor het milieu. Gooi niet-oplaadbare batterijen niet weg met het normale huisvuil, maar lever ze apart in op een officieel aangewezen inzamelpunt voor batterijen. Verwijder de niet-oplaadbare batterijen van de timer altijd voordat u het apparaat afdankt en inlevert op een officieel aangewezen inzamelpunt (fig. 15).

Garantie en service

Als u service of informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website (www.philips.nl) of neem contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad). Als er geen Consumer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer.

Problemen oplossen

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u kunt tegenkomen tijdens het gebruik van het apparaat. Als u er niet in slaagt het probleem op te lossen met behulp van de onderstaande informatie, neem dan contact op met het Consumer Care Centre in uw land.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat gaat niet aan.	De stekker zit niet goed in het stopcontact.	Steek de stekker goed in het stopcontact.
	Er is een stroomstoring.	Sluit een ander apparaat aan om te controleren of de stroomvoorziening werkt.
	De lamp is defect.	Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre.
	Het netsnoer is beschadigd.	Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

Specificaties

Model	HP3631
Nominale spanning (V) Hongkong/Singapore/ Europa	220-230
Nominale spanning (V) China/Korea	220
Nominale spanning (V) Maleisië	240
Nominale spanning (V) Taiwan	110
Nominale frequentie (Hz) Hongkong/Singapore/ Europa	50-60
Nominale frequentie (Hz) China/Maleisië	50
Nominale frequentie (Hz) Korea/Taiwan	60
Nominaal ingangsvermogen (W)	300
Klasse	II
Classificatie	niet geclassificeerd
Binnendringen van water	IPX0
IR-type	IR-A/B/C
Stralingsdichtheid (W/m^2)	ongeveer 900

Model	HP3631
Veldafmetingen (in cm^2)	40 x 30
Batterijtype	LR54

Gebruiksomstandigheden	
Temperatuur	van +10°C tot +35°C
Relatieve vochtigheid	van 30% tot 90%

Opbergomstandigheden	
Temperatuur	van -20°C tot +50°C
Relatieve vochtigheid	van 30% tot 90% (geen condens)

Schakeldiagrammen, lijsten met onderdelen en andere technische omschrijvingen zijn op aanvraag beschikbaar.
Als de gebruiker van dit apparaat, dient u maatregelen te treffen om elektromagnetische storingen of andere storingen tussen dit apparaat en andere apparaten te voorkomen.

Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips! Para tirar todo o partido da assistência fornecida pela Philips, registe o seu produto em www.philips.com/welcome.
Com o InfraCare, pode tratar confortavelmente problemas nos músculos e nas articulações e aliviar dores nos músculos e nas articulações em casa. Assim como o sol, o aparelho emite luz infravermelha. O filtro especial deixa passar apenas a luz necessária para obter o efeito terapêutico pretendido. O InfraCare também pode ser usado para relaxamento ou preparação para uma massagem.

Descrição geral (fig. 1)

- A Compartimento das pilhas
- B Temporizador
- C Compartimento da lâmpada com ângulo ajustável
- D Ventoinha
- E Base
- F Botão ligar/desligar com luz indicadora
- G Filtro
- H Lâmpada de halogéneo de infravermelhos
- I Pega

Importante

Geral

- Os símbolos do InfraCare têm o seguinte significado:

1 Este símbolo avisa-o quando as superfícies estão quentes (fig. 2).
2 Este símbolo indica que tem de ler cuidadosamente o manual do utilizador antes de utilizar o aparelho. Guarde o manual do utilizador para uma eventual consulta futura (fig. 3).
3 Este símbolo indica que este aparelho possui isolamento duplo (Classe II) (fig. 4).

- Este aparelho cumpre os requisitos da directiva MDD93/42/CEE sobre os aparelhos utilizados para fins médicos.

Perigo

- A água e a electricidade formam uma combinação perigosa! Não utilize este aparelho em ambientes húmidos (p. ex. na casa de banho ou perto de chuveiros ou piscinas).
- Não deixe entrar água no aparelho, nem derrame água sobre o mesmo.

Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de o ligar.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se ao tratamento de dores e rigidez nos músculos e nas articulações, não ao tratamento de dores abdominais, faciais e outros tipos de dor.
- Para evitar sobreaquecimento da pele, evite distâncias de tratamento muito curtas. O calor deve ser confortável durante todo o tratamento.

- Para evitar danos na visão, não olhe directamente para a luz da lâmpada enquanto estiver ligada.
- Não adormeça durante o tratamento.
- Evite que a área de tratamento arrefeça demasiado rápido imediatamente depois de tratamento.
- Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico.
- *Contra-indicações para o tratamento com InfraCare:*
- Não utilize o aparelho sem consultar o seu médico primeiro se sofre de doenças graves tais como doenças cardíacas, doenças inflamatórias agudas, trombose, problemas de coagulação sanguínea, supressão adrenal, lúpus sistémico ou doenças malignas.
- Não use o aparelho se é hipersensível à luz infravermelha nem se tem edema. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se é insensível à radiação infravermelha e ao calor devido a uma doença (por exemplo, diabetes avançada) ou ao uso de analgésicos. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não utilize o aparelho se sofre de condições associadas com nervos desprovidos de mielina tais como síndrome do túnel carpal, esclerose múltipla e neuropatia do nervo ulnar. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se tem um dispositivo implantado, particularmente se este está localizado na proximidade da área de tratamento. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Se está grávida, não use o aparelho para tratar áreas perto do seu abdómen nem da região lombar, para evitar o sobreaquecimento destas áreas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não utilize o aparelho se tiver um inchaço ou uma inflamação, uma vez que pode piorar o seu estado. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho em pele danificada ou irritada nem em feridas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho para tratar áreas em que aplicou recentemente emolientes tópicos (cremes ou pomadas contendo, por exemplo, mentol), uma vez que pode causar uma reacção inflamatória ligeira.

Cuidado

- Se a tomada eléctrica utilizada para o aparelho não possuir ligações adequadas, a ficha do aparelho irá aquecer. Certifique-se de que liga o aparelho a uma tomada eléctrica adequada.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos.
- Desligue sempre o aparelho após a utilização e caso exista uma falha de energia.
- Coloque o aparelho numa superfície estável e plana. Certifique-se de que deixa um intervalo de, pelo menos, 25 cm à volta do aparelho para evitar que sobreaqueça.
- Não utilize o aparelho em temperaturas ambiente inferiores a 10 °C ou superiores a 35 °C.
- Certifique-se de que os orifícios de ventilação na parte de trás do aparelho estão abertos durante a utilização.
- Não cubra o aparelho com, por exemplo um pano ou roupa, quando este estiver ligado.
- O aparelho está equipado com uma protecção automática contra sobreaquecimento. Se o aparelho não estiver a ser refrigerado de forma adequada (por exemplo, se os orifícios de ventilação estiverem tapados), o aparelho desliga-se automaticamente. Desligue o aparelho e elimine a causa de sobreaquecimento. Assim que o aparelho arrefecer, pode voltar a ser ligado. Para o fazer, introduza a ficha na tomada e prima o botão ligar/desligar.
- Deixe o aparelho arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de o limpar ou guardar.
- Se esteve a nadar ou tomou um duche, certifique-se de que seca a pele de forma adequada antes de utilizar o aparelho.
- Nunca utilize o aparelho se este não possuir filtro ou se o filtro estiver danificado ou partido.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparelho Philips cumpre com todas as normas correspondentes a campos electromagnéticos (CEM). Se manuseado correctamente e de acordo com as instruções fornecidas neste manual do

utilizador, o aparelho pode ser utilizado em segurança com base em provas científicas disponíveis actualmente.

Utilizar o aparelho

Os efeitos do InfraCare

O InfraCare produz luz infravermelha, que penetra profundamente na pele e aquece os tecidos. O calor modula os sinais neurológicos para o cérebro e assim reduz a dor. O calor também estimula a circulação de sangue e dilata os vasos sanguíneos, o que acelera o transporte de substâncias necessárias para a reconstrução e nutrição dos tecidos do corpo. Além do mais, a luz infravermelha acelera o processo metabólico e a remoção das substâncias rejeitadas pelo corpo. Uma vez que torna os tecidos mais elásticos, o calor também reduz a rigidez e aumenta a flexibilidade das articulações.
Devido a estes efeitos, o tratamento com o InfraCare pode aliviar temporariamente a dor derivada de problemas musculares ou nas articulações.

Nota: Leia a secção de “Aviso” no capítulo “Importante” e siga as instruções dadas antes de usar o aparelho.

Aplicações

Aplicações terapêuticas

O InfraCare é um aparelho para terapia por aquecimento localizado. Possíveis aplicações terapêuticas:

- Tratamento de dores musculares ocasionais ou crónicas, músculos e articulações rígidos.
- Tratamento de dores na região lombar.

Outras aplicações

Pode também usar o InfraCare para os seguintes fins:

- Relaxamento muscular
- Preparação para uma massagem

Nota: Para obter mais informações sobre os benefícios para a saúde, consulte o site www.philips.com e introduza a palavra de pesquisa “InfraCare” (fig. 5).

Preparar para a utilização

1 Desenrole completamente o fio de alimentação.

2 Coloque o aparelho numa superfície estável e plana e certifique-se de que deixa um intervalo de, pelo menos, 25 cm à volta do aparelho para evitar que sobreaqueça (fig. 6).

O aparelho pode ser utilizado de muitas formas diferentes. Abaixo encontra alguns exemplos de utilização.

- Para tratar dores nos ombros, pescoço ou na parte superior das costas, coloque o aparelho numa mesa e incline o alojamento da lâmpada para trás. Sente-se numa cadeira ou num banco com as costas voltadas para a lâmpada (fig. 7).
- Para tratar dores na parte inferior das costas, coloque o aparelho numa mesa ao lado de uma cadeira. Sente-se numa cadeira ou num banco com as costas voltadas para a lâmpada (fig. 8).
- Para tratar cotovelos doridos, coloque o aparelho numa mesa e sente-se ao lado da mesa (fig. 9).
- Coloque o aparelho numa mesinha de cabeceira, deite-se na cama e levante uma perna em direcção à lâmpada para tratar dores nos joelhos (fig. 10).

3 Para ajustar a direcção do raio de luz, incline o alojamento da lâmpada para a frente ou para trás (fig. 11).

4 Sente-se ou deite-se à distância correcta do aparelho.

- A uma distância de 30-40 cm do corpo, o InfraCare trata uma área com cerca de 40 cm por 30 cm (l x a). A uma distância maior, a área tratada torna-se maior e a luz infravermelha é menos intensa. A uma distância menor, a área tratada é menor e, por isso, o aquecimento através da luz infravermelha é mais intenso.
- Certifique-se de que a distância entre o seu corpo e o aparelho é suficientemente grande para evitar o contacto acidental com o filtro quente.
- **Escolha uma distância em que o calor é confortável e aumente a distância se o calor se tornar demasiado intenso.**

Nota: O calor do aparelho só atinge a sua intensidade total vários minutos após o aparelho ter sido ligado. Isto não significa, contudo, que não seja eficaz nos primeiros minutos.

Duração do tratamento

A duração do tratamento depende do tipo de tratamento e da pessoa a ser tratada. O tratamento de um único músculo ou articulação deve durar aproximadamente 15 minutos. Se necessário, o tratamento pode ser repetido várias vezes por dia. Um tempo de tratamento superior a 15 minutos não conduz a melhores resultados. Pode repetir a rotina de vários tratamentos por dia em vários dias consecutivos para obter resultados. Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico. Para problemas crónicos, o aparelho pode ser utilizado durante períodos de tempo mais longos, desde que siga as instruções dadas na secção “Aviso” no capítulo “Importante”.

Utilizar o InfraCare

1 Introduza a ficha de alimentação na tomada eléctrica.

2 Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho (fig. 12).
- A luz vermelha acende-se para indicar que está ligado.

3 Prima o botão do temporizador para definir o tempo de tratamento desejado (0-99 minutos). Mantenha o botão premido para ajustar o tempo mais rapidamente.
- O tempo definido é apresentado no visor.
- Dois segundos após ter libertado o botão do temporizador, o temporizador inicia a contagem decrescente, em minutos. O último minuto é apresentado em segundos. Durante a contagem decrescente o tempo restante permanece intermitente no visor.

Nota: Para alterar o tempo definido durante o tratamento, mantenha premido o botão do temporizador durante dois segundos até que apareça 00 no visor. Depois utilize o botão do temporizador para definir um novo tempo para o tratamento.
- Quando o tempo definido tiver terminado, irá ouvir um bip intermitente e a indicação 00 fica intermitente no visor.

4 Prima o botão do temporizador para parar o bip. Se não premir o botão do temporizador, o bip pára automaticamente depois de 45 segundos.

Nota: O temporizador não desliga o aparelho. Indica apenas que o tempo definido terminou.

5 Após a utilização, prima o botão ligar/desligar para desligar o aparelho.

Limpeza

Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante cerca de 15 minutos antes de o limpar.

Nunca utilize esfregões, agentes de limpeza abrasivos ou líquidos agressivos, tais como petróleo ou acetona, para limpar o aparelho.

1 Limpe o compartimento da lâmpada e a base com um pano húmido. Não deixe que entre água para o aparelho.

2 Pode limpar o exterior do filtro com um pano macio borrifado com algumas gotas de álcool desnaturado.

Armazenamento

Não deixe que o fio de alimentação entre em contacto com o filtro enquanto estiver quente.

1 Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante cerca de 15 minutos antes de o guardar.
- Levante e transporte o aparelho utilizando a pega (fig. 13).

2 Guarde o InfraCare num local seco.

Substituição

Filtro

O filtro protege contra a exposição a luz indesejada.

Se o filtro estiver danificado ou partido, deixe de utilizar o aparelho. Para obter mais informações, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.

Nota: Se o filtro se partir ou ficar danificado durante o período abrangido pela garantia, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips para que se proceda à substituição do aparelho.

Lâmpada

A eficácia da lâmpada não diminui ao longo do tempo.

Não tente substituir a lâmpada se esta deixar de funcionar. Para obter mais informações, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.

Nota: Se a lâmpada deixar de funcionar durante o período da garantia, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips para que o aparelho seja substituído.

Pilha do temporizador

O compartimento da pilha do temporizador encontra-se numa reentrância na parte de trás do aparelho.

1 Para retirar a tampa do compartimento das pilhas, rode-a para a esquerda com uma chave de fendas.

2 Insira uma pilha nova. Certifique-se de que os pólos - e + da pilha ficam virados na direcção certa.

Nota: É aconselhável utilizar uma pilha de botão alcalina de 1,5 V, tipo LR54.

3 Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas no aparelho e rode-a para a direita com uma chave de fendas.

Meio ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil; entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente (fig. 14).
- As pilhas não recarregáveis contêm substâncias que podem poluir o ambiente. Não deite fora pilhas não recarregáveis com o lixo doméstico normal; coloque-as num ponto de recolha oficial. Retire sempre as pilhas não recarregáveis do temporizador antes de se desfazer do aparelho e entregá-lo num ponto de recolha oficial (fig. 15).

Garantia e assistência

Se necessitar de reparações, informações ou se tiver problemas, visite o Web site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Assistência ao Consumidor local (pode encontrar o

número de telefone no folheto de garantia mundial). Se não existir um Centro de Assistência no seu país, visite o seu representante Philips local.

Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que pode ter com o aparelho. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, contacte o Centro de Assistência ao Cliente do seu país.

Problema	Causa provável	Solução
O aparelho não se liga.	A ficha não está correctamente encaixada na tomada eléctrica.	Ligue a ficha à tomada eléctrica correctamente.
	Há uma falha de energia.	Ligue outro aparelho para verificar se a fonte de alimentação funciona.
	A lâmpada é defeituosa.	Contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.
	O fio de alimentação está danificado.	Se o fio de alimentação estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.

Especificações

Modelo	HP3631
Voltagem (V) Hong Kong/Singapura/Europa	220-230
Voltagem (V) China/Coreia	220
Voltagem (V) Malásia	240
Voltagem (V) Taiwan	110
Frequência (Hz) Hong Kong/Singapura/Europa	50-60
Frequência (Hz) China/Malásia	50
Frequência (Hz) Coreia/Taiwan	60
Potência de entrada (W)	300
Classe	II
Classificação	sem classificação
Entrada de água	IPX0
Tipo de IV	IV-A/B/C
Irradiação (W/m^2)	aprox. 900
Dimensões do campo (em cm^2)	40 x 30
Tipo de bateria	LR54

Condições de funcionamento	
Temperatura	de +10°C a +35°C
Humidade relativa	de 30% a 90%

Condições de arrumação	
Temperatura	de -20°C a +50°C
Humidade relativa	de 30% a 90% (sem condensação)

Os diagramas dos circuitos, a lista de componentes e outras descrições técnicas são disponibilizadas mediante pedido.
Como utilizador deste aparelho, deve tomar as medidas necessárias para evitar a ocorrência de interferência electromagnética ou outros tipos de interferência entre este e outros aparelhos.

บทนำ

ขอแสดงความยินดีที่คุณสั่งซื้อและยินดีต้อนรับสู่ผลิตภัณฑ์ของ Philips! เพื่อให้คุณได้รับประโยชน์อย่างเต็มที่จากบริการที่ Philips มอบให้ โปรดลงทะเบียนผลิตภัณฑ์ของคุณที่ www.philips.com/welcome

เครื่อง InfraCare ช่วยให้คุณสามารถบำบัดกล้ามเนื้อและข้อต่อส่วนที่มีปัญหาและบรรเทาอาการเจ็บปวดกล้ามเนื้อและข้อต่อได้ด้วยตัวคุณเองภายในบ้าน คุณสามารถบำบัดส่วนที่ต้องการด้วยเครื่องซึ่งมีความร้อนเฉกเช่นเดียวกับแสงแดดโดยเครื่องจะส่งแสงอินฟราเรดออกมาพร้อมมีฟิลเตอร์พิเศษที่จะปล่อยแสงเฉพาะแสงชนิดที่ใช้ในการบำบัดออกมาเท่านั้น เครื่อง InfraCare ยังสามารถใช้เพื่อการผ่อนคลาย หรือการเตรียมตัวนวด

ส่วนประกอบ (รูปที่ 1)

A ช่องใส่แบตเตอรี่
B ตัวตั้งเวลา
C ตัวโคมไฟปรับเอียงได้
D พัดลม
E ฐาน
F ปุ่มเปิด/ปิดพร้อมสัญญาณไฟ
G แผ่นกรอง
H หลอดไฟอินฟาเรดฮาโลเจน
I ด้ามจับ

ข้อควรจำ

ทั่วไป

- เครื่องหมายบน InfraCare มีความหมายดังต่อไปนี้:
1 สัญลักษณ์นี้เตือนให้ทราบว่าพื้นผิวมีความร้อน (รูปที่ 2)
2 สัญลักษณ์นี้หมายความว่าคุณต้องอ่านคู่มืออย่างละเอียดก่อนใช้งาน โปรดเก็บคู่มือไว้เพื่อใช้อ้างอิงในครั้งต่อไป (รูปที่ 3)
3 สัญลักษณ์นี้หมายความว่าอุปกรณ์นี้ได้รับการหุ้มฉนวนสองชั้น (Class II) (รูปที่ 4)
- เครื่องนี้มีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนดอุปกรณ์ทางการแพทย์ MDD93/42/EEC

อันตราย

- ห้ามใช้งานผลิตภัณฑ์นี้ในที่เปียกชื้นเป็นอันขาด (เช่น ในห้องน้ำ หรือใกล้ฝักบัวอาบน้ำ หรือสระว่ายน้ำ)
- ห้ามให้น้ำเข้าเครื่องหรือทำน้ำหกใส่เครื่อง

คำเตือน

- ก่อนใช้งานโปรดตรวจสอบแรงดันไฟที่ระบุบนผลิตภัณฑ์ว่าตรงกับแรงดันไฟที่ใช้ภายในบ้านหรือไม่
- หากสายไฟชำรุด ควรนำไปเปลี่ยนที่บริษัทฟิลิปส์ หรือศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตจากฟิลิปส์ หรือบุคคลที่ผ่านการอบรมจากฟิลิปส์ดำเนินการเปลี่ยนให้ เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายที่อาจเกิดขึ้นได้
- ห้ามเปิดเครื่องทิ้งไว้ตามลำพังโดยปราศจากคนดูแล
- ไม่ควรให้บุคคลที่มีสภาพร่างกายไม่แข็งแรงหรือสภาพจิตใจไม่ปกติ หรือขาดประสบการณ์และความรู้ความเข้าใจใช้งานเครื่องนี้ เว้นแต่จะอยู่ในการควบคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำในการใช้งานโดยผู้ที่รับผิดชอบในด้านความปลอดภัย
- ไม่ควรให้เด็กเล็กใช้งานเครื่องนี้ เด็กเล็กควรได้รับการดูแลเพื่อป้องกันไม่ให้นำอุปกรณ์นี้ไปเล่น
- เครื่องนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อบำบัดอาการปวดกล้ามเนื้อและข้อต่อและกล้ามเนื้อเกร็งหรือข้อขัด ไม่ได้มีวัตถุประสงค์เพื่อบำบัดอาการเจ็บปวดบริเวณท้อง, ใบหน้าและการเจ็บปวดชนิดอื่น
- โปรดอย่าใช้งานเครื่องในระยะใกล้เกินไป เพื่อป้องกันไม่ให้ผิวหนังได้รับความมากร้อนเกินไป ระดับความอุ่นควรให้ความรู้สึกสบายตลอดระยะเวลาการใช้
- เพื่อป้องกันไม่ให้นัยน์ตาได้รับอันตราย ห้ามมองแสงของหลอดไฟโดยตรง
- ห้ามนอนหลับขณะทำการบำบัด
- ป้องกันไม่ให้บริเวณที่รับการบำบัดเย็นลงเร็วเกินไปภายหลังการบำบัด
- หลังจากใช้งานไปประมาณ 6-8 ครั้งแล้วอาการยังไม่ดีขึ้น ควรพบแพทย์ของคุณเพื่อขอรับคำปรึกษา
- ***ข้อบ่งห้ามในการบำบัดด้วย InfraCare:***
- อย่าใช้เครื่องโดยไม่ปรึกษาแพทย์ก่อน หากคุณเจ็บป่วยจากโรคร้ายแรง เช่น โรคหัวใจ, โรคที่มีอาการอักเสบเฉียบพลัน, ภาวะหลอดเลือดมีลิ่มเลือด, ความผิดปกติในการแข็งตัวของเลือด, การทำงานของต่อมหมวกไตถูกกด, โรคเอสแอลอีหรือโรคที่เป็นอันตรายร้ายแรงถึงชีวิต
- อย่าใช้เครื่องหากคุณแพ้แสงอินฟราเรดรุนแรงหรือหากมีอาการบวมน้ำ หากไม่แน่ใจให้ปรึกษาแพทย์
- อย่าใช้เครื่องหากคุณไม่ตอบสนองต่อรังสีอินฟราเรดหรือความร้อนเนื่องจากการเจ็บป่วย (เช่น เบาหวานรุนแรง) หรือใช้ยาแก้ปวด หากไม่แน่ใจให้ปรึกษาแพทย์
- อย่าใช้เครื่องหากมีการเจ็บป่วยที่สืบเนื่องจากความเสื่อมของเส้นประสาท เช่น โรคการกดทับเส้นประสาทบริเวณข้อมือ, โรคปลอกประสาทเสื่อมแข็งและเส้นประสาทอัลน่าร์เสื่อม หากไม่แน่ใจให้ปรึกษาแพทย์
- อย่าใช้เครื่องหากมีอุปกรณ์ที่ปลูกถ่าย โดยเฉพาะอย่างยิ่งหากใกล้กับบริเวณที่ต้องบำบัด หากไม่แน่ใจให้ปรึกษาแพทย์

- หากคุณตั้งครรภ์ อย่าใช้เครื่องในการบำบัดบริเวณใกล้กับช่วงท้องหรือหลังส่วนล่าง ทั้งนี้เพื่อป้องกันการใช้ความร้อนสูงเกินไปในบริเวณดังกล่าว หากไม่แน่ใจควรปรึกษาแพทย์
- ห้ามใช้งานหากคุณมีอาการบวมหรืออักเสบ เนื่องจากความร้อนอาจทำให้อาการรุนแรงยิ่งขึ้น หากมีข้อสงสัย ให้ปรึกษาแพทย์ของคุณ
- อย่าใช้เครื่องบนบริเวณที่บาดเจ็บหรือผิวที่ระคายเคืองหรือบาดแผล หากไม่แน่ใจให้ปรึกษาแพทย์
- อย่าใช้เครื่องในการบำบัดบริเวณที่เพิ่งทายาบรรเทาอาการอักเสบหรือป้องกันการระคายเคืองเฉพาะที่ (ครีมหรือขี้ผึ้งที่มีส่วนผสมของการบูรเป็นต้น) เนื่องจากอาจทำให้เกิดการอักเสบ

ข้อควรระวัง

- หากเต้ารับที่ใช้กับเครื่องเกิดหลวม เสียบไม่แน่น ปลั๊กไฟจะเกิดความร้อน ให้ตรวจสอบว่าได้มีการเสียบปลั๊กของเครื่องเข้ากับเต้ารับที่ต่อไว้อย่างถูกต้องเรียบร้อยแล้ว
- ห้ามทำเครื่องตกหรือกระแทกอย่างรุนแรง
- ถอดปลั๊กไฟออกทุกครั้งหลังใช้งานเสร็จเรียบร้อยแล้ว หรือในกรณีที่ไฟฟ้าดับ
- วางเครื่องลงบนพื้นที่เรียบและมั่นคง ตรวจสอบว่าจะต้องมีพื้นที่ว่างประมาณ 25 ซม. รอบๆ เครื่องเพื่อป้องกันไม่ให้เครื่องร้อนเกินไป
- ห้ามใช้งานเครื่องในห้องที่มีอุณหภูมิต่ำกว่า 10°C หรือสูงกว่า 35°C
- ควรเปิดช่องระบายอากาศด้านหลังของเครื่องค้างไว้ขณะใช้งาน
- อย่าคลุมเครื่องด้วยสิ่งของ เช่น ผ้าหรือชิ้นส่วนของผ้าเมื่อเปิดเครื่อง
- เครื่องนี้ได้รับการติดตั้งระบบป้องกันโดยอัตโนมัติ ในกรณีที่เครื่องมีความร้อนมากเกินไป หากเครื่องมีการระบายอากาศไม่เพียงพอ (เช่น เนื่องจากช่องระบายอากาศถูกปิด) เครื่องจะปิดเองโดยอัตโนมัติ ให้ถอดปลั๊กไฟออกและนำสิ่งกีดขวางช่องระบายอากาศออกไป เมื่อเครื่องเย็นลงแล้ว คุณสามารถเปิดเครื่องได้ใหม่อีกครั้ง โดยเสียบปลั๊กไฟแล้วกดปุ่มเปิด/ปิด
- ปล่อยให้เครื่องเย็นลงประมาณ 15 นาที ก่อนที่คุณจะเริ่มทำความสะอาดหรือทำการจัดเก็บ
- หากคุณเพิ่งเสร็จจากการว่ายน้ำหรืออาบน้ำมาใหม่ๆ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเช็ดตัวจนแห้งแล้วก่อนใช้งาน
- ห้ามใช้งาน หากฟิลเตอร์เกิดชำรุดเสียหาย แตกหัก หรือสูญหาย

Electromagnetic fields (EMF)

ผลิตภัณฑ์ของฟิลิปส์ได้มาตรฐานด้านคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า (EMF) หากมีการใช้งานอย่างเหมาะสมและสอดคล้องกับคำแนะนำในคู่มือนี้ คุณสามารถใช้ผลิตภัณฑ์ได้อย่างปลอดภัยตามข้อพิสูจน์ทางวิทยาศาสตร์ในปัจจุบัน

การใช้งาน

คุณสมบัติของเครื่อง InfraCare

เครื่อง InfraCare จะฉายแสงอินฟราเรดออกมา โดยแสงจะทะลุผ่านลงไปใต้ผิวหนังและทำให้เนื้อเยื่ออุ่น ความอุ่นจะปรับลดการถ่ายทอดกระแสประสาทไปยังสมองและลดอาการเจ็บปวดได้ ความอุ่นยังสามารถกระตุ้นการไหลเวียนโลหิตและขยายหลอดเลือดได้อีกด้วยซึ่งช่วยเร่งการนำส่งสารที่จำเป็นในการซ่อมแซมและบำรุงเนื้อเยื่อของร่างกาย นอกจากนี้ แสงอินฟราเรดยังเพิ่มความเร็วในกระบวนการเผาผลาญอาหารและกำจัดของเสียออกจากร่างกาย เนื่องจากแสงอินฟราเรดทำให้เนื้อเยื่อสามารถยืดหยุ่นได้มากขึ้น ความอุ่นยังช่วยลดความเมื่อยล้าและทำให้ข้อต่อยืดหยุ่นได้มากยิ่งขึ้นอีกด้วย
เนื่องจากก่อให้เกิดผลต่างๆ เหล่านี้ การบำบัดด้วยเครื่อง InfraCare สามารถบรรเทาความเจ็บปวดอันเนื่องมาจากปัญหากล้ามเนื้อและข้อต่อได้ชั่วคราว

***หมายเหตุ:** โปรดอ่านส่วน 'คำเตือน' ในบท 'ข้อควรจำ' และทำตามคำแนะนำที่มีก่อนการใช้เครื่อง*

การใช้เครื่อง

การใช้เครื่องบำบัดรักษาโรค

InfraCare เป็นเครื่องบำบัดด้วยความอุ่นเฉพาะที่ อาจใช้บำบัดอาการต่อไปนี้:
- บำบัดอาการปวดกล้ามเนื้อชั่วคราวหรือแบบเรื้อรัง กล้ามเนื้อเกร็งหรือข้อขัด
- บำบัดอาการปวดหลังส่วนล่าง

การบำบัดอื่นๆ

คุณสามารถใช้ InfraCare เพื่อ :
- การผ่อนคลายกล้ามเนื้อ
- การเตรียมตัวเพื่อนวด

***หมายเหตุ:** หากต้องการรายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับผลดีต่อสุขภาพสามารถติดตามได้ที่ www.philips.com โดยใช้คำสืบค้น InfraCare (รูปที่ 5)*

การเตรียมตัวก่อนใช้งาน

1. **คลายสายไฟหลักของเครื่องออก**
2. **วางเครื่องบนพื้นเรียบและมั่นคง โดยปราศจากสิ่งของวางเกะกะรอบๆ ตัวเครื่องมีระยะห่าง 25 ซม. ทั้งนี้เพื่อป้องกันไม่ให้เครื่องร้อนเกินไป (รูปที่ 6)**

คุณสามารถใช้งานเครื่องนี้ได้หลายวิธี ดังตัวอย่างต่อไปนี้

- ในการบำบัดอาการปวดไหล่หรือปวดคอหรือบริเวณส่วนบนของหลัง ให้วางเครื่องบนโต๊ะ ปรับโคมไฟเอนไปข้างหลัง แล้วนั่งบนเก้าอี้หรือเก้าอี้ไม่มีพนัก โดยหันหลังให้หลอดไฟ (รูปที่ 7)
- ในการบำบัดอาการปวดหลังส่วนล่าง ให้วางเครื่องบนโต๊ะข้างเก้าอี้ จากนั้นนั่งบนเก้าอี้หรือเก้าอี้ไม่มีพนัก โดยหันหลังให้หลอดไฟ (รูปที่ 8)
- ในการบำบัดอาการปวดข้อศอก ให้วางเครื่องบนโต๊ะ จากนั้นนั่งใกล้เครื่อง (รูปที่ 9)
- วางเครื่องบนโต๊ะข้างเตียง แล้วนอนบนเตียงโดยยกขาข้างหนึ่งชี้ขึ้นเข้าหาหลอดไฟ (รูปที่ 10)

3 ในการปรับทิศทางของลำแสง ให้เอียงโคมไฟไปทางด้านหน้าหรือด้านหลัง (รูปที่ 11)

4 นั่งหรือนอนในระยะห่างจากเครื่องที่เหมาะสม

- ที่ระยะห่างจากร่างกาย 30-40 ซม. InfraCare จะบำบัดได้ในพื้นที่ประมาณ 40 ซม. x 30 ซม. (กว้าง x สูง) เมื่อระยะห่างเพิ่มขึ้น พื้นที่บำบัดและพื้นที่ฉายแสงอินฟราเรดจะกว้างขึ้น ดังนั้น ความร้อนของแสงจะลดลง และเมื่อระยะห่างลดลง พื้นที่บำบัดและพื้นที่ฉายแสงอินฟราเรดจะแคบลง ดังนั้น ความอุ่นของแสงจะเพิ่มขึ้น
- ตรวจสอบว่าระยะห่างระหว่างร่างกายของคุณกับตัวเครื่องมีมากเพียงพอที่จะป้องกันไม่ให้สัมผัสกับฟิลเตอร์ที่ร้อนจัดโดยไม่ตั้งใจ
- **เลือกระยะห่างที่คุณสัมผัสความร้อนในระดับที่รู้สึกสบายและเพิ่มระยะห่างหากรู้สึกร้อนเกินไป**

หมายเหตุ: หลังจากเปิดเครื่อง อีกหลายนาทีกว่าระดับความร้อนของตัวเครื่องจะถึงจุดสูงสุด ซึ่งไม่ได้หมายความว่า เครื่องไม่มีประสิทธิภาพในการใช้งานช่วงแรกๆ ของการเปิดเครื่อง

ระยะเวลาการบำบัด

ระยะเวลาการบำบัดขึ้นอยู่กับผู้ได้รับการบำบัดและประเภทการบำบัด การบำบัดกล้ามเนื้อหรือข้อต่อครั้งเดียวควรใช้เวลาประมาณไม่เกิน 15 นาที สามารถทำซ้ำได้หลายครั้งในหนึ่งวันหากจำเป็น การบำบัดโดยใช้เวลามากกว่า 15 นาทีไม่ทำให้ได้ผลลัพธ์ที่ดีขึ้น คุณสามารถทำซ้ำคอร์สของการรักษามากมายในหนึ่งวันต่อเนื่องกันเพื่อให้

ได้ผล หากอาการไม่ดีขึ้นภายหลังการบำบัด 6-8 ครั้ง ให้หยุดใช้เครื่องและปรึกษาแพทย์ สำหรับอาการเจ็บป่วยเรื้อรังสามารถใช้เครื่องเป็นระยะเวลานานขึ้นตราบใดที่คุณทำตามคำแนะนำที่มีให้ในส่วน 'คำเตือน' ในบท 'ข้อควรจำ'

การใช้งานเครื่อง InfraCare

1 เสียบปลั๊กไฟเข้ากับเต้ารับบนผนัง

2 กดปุ่มเปิด/ปิด เพื่อเปิดเครื่อง (รูปที่ 12)

- สัญญาณไฟสีเขียวสว่างขึ้นเมื่อเปิดการทำงาน

3 กดปุ่มตั้งเวลาเพื่อตั้งค่า เวลาที่ต้องการใช้งาน (0-99 นาที) กดปุ่มค้างไว้เพื่อปรับเวลาให้รวดเร็วขึ้น

- เวลาที่ตั้งไว้จะปรากฏบนหน้าจอ
- หลังจากปล่อยปุ่มตัวตั้งเวลาไปแล้ว 2 วินาที ตัวตั้งเวลาจะเริ่มนับถอยหลังเป็นนาที นาทีสุดท้ายจะแสดงผลในหน่วยวินาที ในระหว่างการนับถอยหลัง เวลาที่เหลือจะกะพริบบนจอแสดงผล

หมายเหตุ: ในการเปลี่ยนเวลาที่ตั้งไว้ในระหว่างการบำบัด ให้กดปุ่มตัวตั้งเวลาค้างไว้ 2 วินาที จนตัวเลข '00' ปรากฏบนหน้าจอ จากนั้นใช้ปุ่มตั้งเวลาเพื่อตั้งบำบัดใหม่

- เมื่อครบตามเวลาที่ตั้งไว้แล้ว คุณจะได้ยินเสียงบี๊บเป็นช่วงๆ และเลข '00' จะกะพริบบนหน้าจอ

4 กดปุ่มตัวตั้งเวลาเพื่อหยุดเสียง หากไม่กดปุ่มตัวตั้งเวลา เสียงบี๊บจะหยุดหลังจากผ่านไป 45 วินาที

หมายเหตุ: ตัวตั้งเวลาจะไม่ได้ปิดการทำงานของเครื่อง แต่จะแสดงเพียงว่า ครบเวลาที่ตั้งไว้เท่านั้น

5 หลังการใช้งาน ให้กดปุ่มเปิด/ปิดเพื่อปิดเครื่อง

การทำความสะอาด

ถอดปลั๊กไฟออกแล้วปล่อยให้เครื่องเย็นลงประมาณ 15 นาทีก่อนทำความสะอาดเครื่อง

ห้ามใช้แผ่นใย อุปกรณ์ที่มีความคม หรือของเหลวที่มีฤทธิ์รุนแรง เช่น น้ำมัน หรืออะซีโทนในการทำความสะอาดผลิตภัณฑ์นี้เป็นอันขาด

1 ทำความสะอาดโคมไฟและฐานเครื่องด้วยผ้าชุบน้ำบิดพอหมาด ห้ามปล่อยให้น้ำซึมเข้าสู่ตัวเครื่อง

2 คุณสามารถทำความสะอาดภายนอกของฟิลเตอร์ด้วยผ้านุ่มที่ชุบเมทิลแอลกอฮอล์ได้

การจัดเก็บ

ไม่ควรให้สายไฟสัมผัสโดนแผ่นกรองขณะที่ร้อน

1 ถอดปลั๊กไฟออกแล้วปล่อยให้เครื่องเย็นลงประมาณ 15 นาทีก่อนจัดเก็บเครื่อง

- ยกหรือหิ้วเครื่องด้วยด้ามจับของเครื่องเสมอ (รูปที่ 13)

2 จัดเก็บเครื่อง InfraCare ในที่แห้ง

การเปลี่ยนอะไหล่

แผ่นกรอง

ฟิลเตอร์จะป้องกันไม่ให้ร่างกายได้รับแสงที่ไม่พึงประสงค์

หากฟิลเตอร์เสียหายหรือแตกหัก หยุดใช้งานทันที ควรติดต่อสอบถามข้อมูลจากศูนย์บริการลูกค้า Philips

หมายเหตุ: หากฟิลเตอร์แตกหักหรือเสียหาย ในระหว่างที่อยู่ในระยะเวลาการรับประกัน ให้ติดต่อศูนย์บริการลูกค้า Philips เพื่อเปลี่ยนเครื่องใหม่

หลอดไฟ

ประสิทธิภาพของหลอดไฟไม่ได้ลดลงตามเวลาการใช้งาน

ในกรณีที่หลอดไฟไม่ทำงาน ควรติดต่อศูนย์บริการผู้บริโภคฟิลิปส์เพื่อดำเนินการแก้ไขให้ ไม่ควรเปลี่ยนหลอดไฟด้วยตัวคุณเอง

หมายเหตุ: หากหลอดไฟแตกหักหรือเสียหาย ในระหว่างที่อยู่ในระยะเวลาการรับประกัน ให้ติดต่อศูนย์บริการลูกค้า Philips เพื่อเปลี่ยนเครื่องใหม่

แบตเตอรี่ตัวตั้งเวลา

ช่องใส่แบตเตอรี่ของตัวตั้งเวลาอยู่ในส่วนเว้าด้านหลังเครื่อง

1 ในการถอดฝาครอบช่องใส่แบตเตอรี่ ใช้ไขควงหมุนฝาครอบไปทางด้านซ้าย

2 ใส่แบตเตอรี่ก้อนใหม่ ตรวจดูให้แน่ใจว่าขั้ว - และ + ของแบตเตอรี่ใหม่หันไปในทิศทางที่ถูกต้อง

หมายเหตุ: เราขอแนะนำให้คุณใช้แบตเตอรี่อัลคาไลน์แบบเหรียญ 1.5V รุ่น LR54

3 ใส่ฝาครอบช่องใส่แบตเตอรี่กลับเข้าที่บนตัวเครื่อง แล้วใช้ไขควงหมุนฝาครอบไปด้านขวา

สภาพแวดล้อม

- ห้ามทิ้งเครื่องรวมกับขยะในครัวเรือนทั่วไป เมื่อเครื่องหมดอายุการใช้งานแล้ว ควรทิ้งลงในถังขยะสำหรับนำกลับไปใช้ใหม่ได้ (รีไซเคิล) เพื่อช่วยรักษาสภาวะสิ่งแวดล้อมที่ดี (รูปที่ 14)
- ภายในแบตเตอรี่แบบชาร์จไม่ได้ อาจประกอบด้วยสารที่เป็นพิษต่อสิ่งแวดล้อม ห้ามทิ้งแบตเตอรี่แบบชาร์จไม่ได้รวมกับขยะจากครัวเรือนทั่วไป ควรส่งไปยังศูนย์รวบรวมแบตเตอรี่ที่ทิ้งแล้วของทางการ โดยถอดแบตเตอรี่ตัวตั้งเวลาที่ชาร์จไม่ได้ออกก่อนทิ้ง แล้วส่งเครื่องให้กับศูนย์รวบรวมของทางการ (รูปที่ 15)

การรับประกันและบริการ

หากคุณต้องการขอรับบริการหรือต้องการทราบข้อมูล โปรดเข้าชมเว็บไซต์ของ Philips ได้ที่ www.philips.com หรือติดต่อศูนย์บริการดูแลลูกค้าของบริษัท Philips ในประเทศของคุณ (หมายเลขโทรศัพท์ของศูนย์บริการฯ อยู่ในเอกสารแผ่นพับเกี่ยวกับการรับประกันทั่วโลก) หากในประเทศของคุณไม่มีศูนย์บริการ โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่ายผลิตภัณฑ์ของบริษัท Philips ในประเทศ

การแก้ปัญหา

ในหัวข้อนี้ได้รวบรวมปัญหาทั่วไปที่เกี่ยวกับเตารีดซึ่งคุณอาจพบได้ หากยังไม่สามารถแก้ไขปัญหาตามข้อมูลด้านล่างที่ให้มาได้ กรุณาติดต่อศูนย์บริการลูกค้าในประเทศของคุณ

ปัญหา	สาเหตุ	การแก้ปัญหา
เครื่องไม่ทำงาน	ไม่ได้เสียบปลั๊กไฟเข้ากับเต้ารับอย่างถูกต้อง	เสียบปลั๊กไฟเข้ากับเต้ารับบนผนังให้ถูกต้อง
	ไฟดับ	ให้ลองเสียบปลั๊กไฟเครื่องใช้ชนิดอื่นเพื่อตรวจสอบว่ายังมีกระแสไฟฟ้า
	หลอดไฟชำรุดเสียหาย	ติดต่อศูนย์บริการลูกค้า Philips
	สายไฟชำรุด	หากสายไฟชำรุด ควรนำไปเปลี่ยนที่บริษัท Philips หรือศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตจาก Philips หรือบุคคลที่ผ่านการรับรองจาก Philips ดำเนินการเปลี่ยนให้ เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายที่อาจเกิดขึ้น

ข้อมูลจำเพาะ

รุ่น	HP3631
แรงดันไฟฟ้า (V) ฮ่องกง/สิงคโปร์/ยุโรป	220-230
แรงดันไฟฟ้า (โวลท์) จีน/เกาหลี	220
แรงดันไฟฟ้า (โวลท์) มาเลเซีย	240
แรงดันไฟฟ้า (โวลท์) ไต้หวัน	110
คลื่นความถี่ (Hz) ฮ่องกง/สิงคโปร์/ยุโรป	50-60
คลื่นความถี่ (เฮิร์ทซ์) จีน/มาเลเซีย	50
คลื่นความถี่ (เฮิร์ทซ์) เกาหลี/ไต้หวัน	60
กระแสไฟเข้า (W)	300
Class	II
การจัดประเภท	ไม่มีการจัดประเภท
มาตรฐานกันน้ำ	IPX0
ชนิด IR	IR-A/B/C
การอาบรังสี (W/m²)	ประมาณ 900
ขนาด (หน่วย เซนติเมตร)	40x30
ชนิดแบตเตอรี่	LR54

สภาพแวดล้อมการทำงาน	
อุณหภูมิ	ตั้งแต่ +10°C ถึง +35°C
ความชื้นสัมพัทธ์	ตั้งแต่ 30% ถึง 90%

สภาพแวดล้อมการจัดเก็บ	
อุณหภูมิ	ตั้งแต่ -20°C ถึง +50°C
ความชื้นสัมพัทธ์	ตั้งแต่ 30% ถึง 90% (โดยไม่กลั่นตัวเป็นหยดน้ำ)

คุณสามารถขอทราบผังวงจร, รายการชิ้นส่วนและข้อมูลทางเทคนิคอื่นๆ ได้
ในฐานะเป็นผู้ใช้งาน คุณควรมีมาตรการในการป้องกันการรบกวนของสนามแม่เหล็กไฟฟ้า หรือการรบกวนชนิดอื่นๆ ที่เกิดขึ้นระหว่างเครื่องนี้กับอุปกรณ์อื่นๆ

簡介

恭喜您購買本產品並歡迎加入飛利浦！請於 www.philips.com/welcome 註冊您的產品，以善用飛利浦提供的支援。

使用 InfraCare，您可以在家中舒適地治療肌肉和關節問題，並減輕肌肉或關節痛。本產品如同太陽，會散發出紅外線。特殊的濾鏡只會讓可達到治療與舒緩效果的光線通過。InfraCare 也可用於放鬆或按摩前準備。

一般説明 (圖 1)

A 電池室
B 定時器
C 可調整角度燈罩
D 風扇
E 機座
F 開啟/關閉 (On/off) 按鈕附電源指示燈
G 濾芯
H 紅外線鹵素燈
I 握把

重要事項

一般

- InfraCare 機體所標示的各種符號意義如下：

1 此符號警告您遠離發熱表面。 (圖 2)
2 此符號表示使用本產品前需詳閱使用說明。請保存使用說明以供日後參考。 (圖 3)
3 此符號表示本產品採用雙重絕緣 (Class II)。 (圖 4)

- 本產品符合醫療器材指令 MDD93/42/EEC 規定。

危險

- 水碰到電會產生危險！本產品不可於潮濕處使用 (如浴室內、淋浴間或游泳池附近)。
- 請勿讓水進入或濺到本產品。

警示

- 在您連接電源之前，請檢查本地的電源電壓是否與產品所標示的電壓相符。
- 如果電線損壞，則必須交由飛利浦、飛利浦授權之服務中心，或是具備相同資格的技師更換，以免發生危險。
- 產品電源打開後，不可無人看管。
- 本產品不適合供下列人士使用：身體官能或心智能力退化者，或是經驗與使用知識缺乏者。他們需要有負責其安全的人員在旁監督，或指示產品的使用方法，方可使用。
- 不宜讓孩童使用本產品。請勿讓孩童將本產品當成玩具。
- 本產品專門用於治療肌肉與關節的疼痛及僵硬，而非用於治療腹部、面部和其他種類之疼痛。
- 為避免皮膚過熱，請避免以極近的距離進行治療。其暖度在整個療程應令您感到舒適。
- 為避免對視力造成危害，產品啟動時，請勿直視燈光。
- 進行療程時不可睡著。
- 請避免療程部位在進行治療之後立即冷卻降溫。
- 進行 6 到 8 次治療後若症狀沒有獲得改善，應先停用本產品，並諮詢您的醫師。
- **InfraCare 治療的禁忌：**
- 若您患有心臟病、急性炎症疾病、血栓症、凝血功能異常、腎上腺功能抑制、全身性紅斑性狼瘡或惡性疾病等重症，請勿在未先諮詢醫生的情況下使用本產品。
- 如果您對紅外線過敏或有水腫的情況，請勿使用本產品。如有疑慮，請諮詢您的醫生。

- 如果您因疾病 (例如末期糖尿病) 而對於紅外線輻射和熱能或止痛藥的使用無反應，請勿使用本產品。如有疑問，請諮詢您的醫師。
- 如果您患有髓鞘脫失相關病症，例如腕隧道症候群、多發性硬化症和尺神經病變，請勿使用本產品。如有疑問，請諮詢您的醫師。
- 如果您體內有植入裝置，尤其若該裝置位在鄰近治療部位的區域，請勿使用本產品。如有疑問，請諮詢您的醫師。
- 如果您目前懷孕，請勿使用本產品來治療靠近腹部或後背的區域，以免這些區域溫度過熱。如有疑問，請諮詢您的醫師。
- 如皮膚出現紅腫發炎，請勿使用本產品，因為熱會使不適感加劇。如有疑問，請諮詢您的醫師。
- 請勿在受損或受刺激的皮膚或傷口上使用本產品。如有疑問，請諮詢您的醫師。
- 若您最近曾對身體某區域使用局部抗刺激劑 (含薄荷醇等物質的乳膏或軟膏)，請勿在該區域使用本產品，因為這可能造成輕微的發炎反應。

警告

- 如果供應產品電力的電源插座接頭不良，產品插頭會發熱。請確定將產品插入接頭良好的插座。
- 不可重擊本產品。
- 使用完畢或停電時，務必將產品電源線拔下。
- 產品應放置在平穩表面上，並確定與四周至少保持 25 公分的距離，以避免過熱。
- 請勿在室溫低於 10˚ C 或高於 35˚ C 的室內使用本產品。
- 使用時，請確定產品背面的通風口保持通風。
- 本產品開啟後，請勿將布或衣物等物品覆蓋至產品之上。
- 本產品具有自動防止過熱功能。若散熱不佳時 (如因為通風口被遮蓋)，裝置會自動關閉。請拔掉裝置插頭並排除過熱原因。待裝置冷卻便可再次啟動。如果要這麼做，請重新插上插頭再按下開關按鈕即可。
- 進行清潔或收納產品之前，請先讓產品冷卻約 15 分鐘。
- 如果您剛游完泳或剛淋浴，在使用本產品前，請確實將身體擦乾。
- 當濾鏡損壞、破損或不見時，切勿使用產品。

電磁波 (EMF)

本飛利浦產品符合電磁波 (Electromagnetic fields，EMF) 所有相關標準。只要使用方式正確並依照本使用手冊之說明進行操作，根據現有的科學研究資料，使用本產品並無安全顧慮。

使用此產品

InfraCare 的效果

InfraCare 會產生紅外線，可進入深層皮膚並暖和人體組織。紅外線的溫熱可調節傳送到人腦的神經信號，從而減輕疼痛。它也會刺激血液循環並擴張血管，加快重建與滋養人體組織必要物質之運輸。此外，紅外線會加速新陳代謝過程和人體內廢棄物質的排除。由於紅外線的溫熱使組織可塑性更高，因此也能減少僵硬程度，讓關節變得更有彈性。
因為具備這些效果，InfraCare 療程可暫時舒緩因肌肉和關節問題所引發的疼痛。

注意： **使用本產品前，請閱讀「重要事項」單元的「注意」並依照其內容指示進行操作。**

使用方法

治療應用

InfraCare 是一種局部熱療產品。其可能的治療用途為：
- 治療間歇性或慢性的肌肉酸痛、肌肉及關節僵硬。
- 治療腰酸背痛。

其他用途

您也可以針對下列目的使用 InfraCare：
- 肌肉放鬆

- 按摩前準備

注意： 如需更多保健效果的資訊，請造訪 www.philips.com，搜尋關鍵字 InfraCare。 (圖 5)

使用前準備

1 將電源線完全拉出。

2 產品應放置在平穩表面上，並確定與周圍至少保持 25 公分的距離，以避免過熱。 (圖 6)

本產品可以有多種使用方式。以下提供一些範例供您參考。
- 若要治療肩膀、頸部酸痛或上背酸痛，請將產品放在桌面上並將燈罩往後傾斜。坐在椅子或板凳上，背部朝向燈光。 (圖 7)
- 若要治療下背疼痛，請將產品放在桌面上，椅子靠著桌子，然後坐在椅子或板凳上，背部朝向燈光。 (圖 8)
- 若要治療手肘酸痛，請將產品放在桌面上，然後靠桌坐著。 (圖 9)
- 若要治療膝蓋酸痛，請將產品放在靠床的邊桌上，然後躺在床上，腿伸長朝向燈光位置擺放。 (圖 10)

3 將燈罩向前或向後傾斜來調整光束方向。 (圖 11)

4 坐著或躺著時，與產品之間應保持適當的距離。
- 與身體距離 30 到 40 公分時，InfraCare 的治療範圍約為 40 公分 x 30 公分 (寬 x 長)。距離更遠時，治療範圍會變大，但紅外線及熱度會較低。距離更短時，治療範圍較小，但紅外線及熱度會增強。
- 請確定您身體與產品間有足夠距離，不會意外碰觸高溫的濾鏡。
- **選擇感覺溫度最舒服的距離，如果熱度變得太高，請增加距離。**

注意： 本產品產生的熱度在開啟電源數分鐘後，才會達到最高強度。但不表示產品在這前面幾分鐘的時間內沒有效果。

療程時間

治療的持續時間取決於治療類型和治療接受者。治療單一肌肉或關節應持續約 15 分鐘。必要時，您可在一天內重複進行多次治療。療程超過 15 分鐘者，其效果不一定更好。您可以連續多日重複進行一套含多項療程的例行程序，以見其效。如果在 6 到 8 次治療後未見改善，請停止使用本產品並諮詢您的醫師。若為慢性問題，只要能依照「重要事項」單元「注意」中的指示，便能延長療程的時間。

使用 InfraCare

1 將電源插頭插入牆上插座。

2 按下電源開關按鈕，開啟產品電源。 (圖 12)
- 綠色電源指示燈會亮起。

3 按定時按鈕設定所需療程時間 (0-99 分鐘)。按住按鈕可以更快速度調整時間。
- 顯示螢幕上會顯示設定的時間。
- 放開定時按鈕兩秒後，定時器會開始以分鐘倒數計時。最後一分鐘的時間會以秒數顯示。在倒數計時期間，螢幕上會閃爍剩餘的時間。

注意： 在療程期間想變更原設定的時間時，可按住定時按鈕 2 秒，直到顯示螢幕上出現「00」。然後使用定時按鈕即可設定新的療程時間。
- 當所設定的時間結束時，您會聽到短促的嗶嗶聲，顯示螢幕上會閃爍「00」。

4 按定時按鈕停止嗶嗶聲。如果您不按下定時按鈕，嗶嗶聲會在 45 秒後自動停止。

注意： 定時器不會關閉產品電源，只會發出訊號通知所設定的時間已經結束。

5 使用後，請按電源開關按鈕以關閉產品電源。

清潔

拔掉產品電源插頭後，應先讓它冷卻約 15 分鐘，再進行清潔。

絕對不可使用鋼絲絨、磨蝕性的清潔劑或侵蝕性的液體 (例如汽油或丙酮) 清潔本產品。

1 用沾濕的布清潔燈罩與燈座。請勿讓水流入產品內。

2 您可以使用軟布沾些甲基化酒精，清潔濾鏡外部。

收納

當濾鏡處於高溫時，請勿讓電源線碰到濾鏡。

1 拔掉產品電源插頭後，應先讓它冷卻約 15 分鐘，再進行收納。
- 請務必使用握把來提起或搬動產品。 (圖 13)

2 InfraCare 應置於乾燥處。

更換

濾芯

濾鏡可保護您避免暴露於刺眼的光線下。

如果濾鏡損壞或破損，請停止使用本產品。請洽詢飛利浦客戶服務中心。

注意： 如果濾鏡在保固期限內破裂或損壞，請洽詢飛利浦客戶服務中心以更換產品。

燈泡

本燈泡的效用不會隨使用時間而減損。

如果燈泡發生故障，請勿嘗試更換。請洽詢飛利浦客戶服務中心。

注意： 如果燈泡在保固期限內發生故障，請洽詢飛利浦客戶服務中心以更換產品。

定時器電池

定時器的電池室位於產品背面凹處。

1 要取下電池盒的蓋子，請以螺絲起子往左轉動。

2 放入新電池。請確定新電池的正 (+)、負 (-) 極對準正確的方向。

注意： 我們建議您使用 1.5V LR54 型的鹼性電池鈕釦型電池。

3 將電池盒的蓋子蓋回產品上，以螺絲起子往右轉動。

環境保護

- 電器壽命結束時請勿與一般家庭廢棄物一併丟棄。請將該產品放置於政府指定的回收站，此舉能為環保盡一份心力。 (圖 14)
- 非充電式電池內含可能會污染環境的物質，請勿與一般家庭廢棄物一併丟棄，而應送至政府指定的電池回收點進行回收。若要丟棄本產品，請務必將非充電式的定時器電池取出後，再將產品送至政府指定的回收點進行回收。 (圖 15)

保證書與服務

若您需要相關服務或資訊，或是有任何問題，請瀏覽飛利浦網站，網址為 www.philips.com，或連絡您當地的飛利浦顧客服務中心 (您可以在全球保證書上找到連絡電話)。若您當地沒有顧客服務中心，請洽詢當地的飛利浦經銷商。

故障排除

本單元概述您使用本產品時最常遇到的問題。如果您無法利用以下資訊解決您遇到的問題，請聯絡您所在國家/地區的顧客服務中心。

問題	可能原因	解決方法
產品無法開啟。	插頭沒有正確插入電源插座中。	將插頭正確地插入插座。
	發生停電。	連接其他產品以檢查電源供應器是否運作正常。
	燈泡故障。	聯絡飛利浦客戶服務中心。
	電源線損壞。	如果電線損壞，必須交由飛利浦、飛利浦授權之服務中心，或是具備相同資格的技師更換，以免發生危險。

規格

型號	HP3631
額定電壓 (V) 香港/新加坡/歐洲	220-230
額定電壓 (V) 中國/韓國	220
額定電壓 (V) 馬來西亞	240
額定電壓 (V) 台灣	110
額定頻率 (Hz) 香港/新加坡/歐洲	50-60
額定頻率 (Hz) 中國/馬來西亞	50
額定頻率 (Hz) 韓國/台灣	60
額定輸出功率 (W)	300
Class	II
分類	未分類
防水等級	IPX0
IR 類型	IR-A/B/C
強度 (W/m)	約 900
範圍尺寸 (以 cm 計算)	40x30
電池種類	LR54

作業條件	
溫度	從 +10˚ C 到 +35˚ C
相對濕度	從 30% 到 90%

保存條件	
溫度	從 -20˚ C 到 +50˚ C

保存條件	
相對濕度	從 30% 到 90% (無凝結)

電路圖、零組件清單及其他技術資料說明均索取提供。
使用本產品時，您應該採取預防措施，避免本產品與其他產品之間產生電磁干擾或其他類型干擾。

产品简介

感谢您的惠顾，欢迎光临飞利浦！为了您能充分享受飞利浦提供的支持，请注册您的产品，网址为 www.philips.com/welcome。
借助 InfraCare，您可以轻松治疗肌肉和关节问题，在家舒缓肌肉和关节疼痛。本产品能像太阳一样放射红外线。特殊的滤光器仅允许有治疗效果的光线通过，确保有效治疗。InfraCare 也可以用于放松或用作按摩前的准备。

一般说明 (图 1)

A 电池盒
B 定时器
C 可调整角度的灯罩
D 风扇
E 底座
F 带有通电指示灯的开/关按钮
G 滤光器
H 红外卤素灯
I 手柄

注意事项

概述

- 红外线健康灯上的符号含义如下：
1 此符号警告您注意高温的表面。 (图 2)
2 此符号表示您在使用产品前必须仔细阅读用户手册。请保留用户手册以备将来参考。 (图 3)
3 此符号表示此产品双重绝缘（II 级标准） (图 4)
- 本产品符合 MDD93/42/EEC 标准。

危险

- 水与电接触是危险的！因此切勿将产品在潮湿的环境中使用（如在浴室或接近淋浴、游泳池附近使用）。
- 切勿让水进入产品或溅到产品表面。

警告

- 在将产品连接电源之前，请先检查产品所标电压与当地的供电电压是否相符。
- 如果电源软线损坏，为了避免危险，必须由制造商、其维修部或类似部门的专业人员来更换。
- 打开电源后，本产品不得无人看管。
- 本产品不打算由肢体不健全、感觉或精神上有障碍或缺乏相关经验和知识的人（包括儿童）使用，除非有负责他们安全的人对他们使用本产品进行监督或指导。
- 小孩不宜使用该产品。应照看好儿童，确保他们不玩耍本产品。
- 本产品适用于治疗肌肉和关节疼痛以及肌肉和关节僵硬，但不可用于照射腹部、面部和其他各种疼痛。
- 要防止皮肤变得过热，请避免照射距离过近。在整个照射过程中，热度应以感觉舒适为宜。
- 为防止伤害眼睛，打开灯后，请勿直视光源。
- 在使用期间，切勿入睡。
- 在治疗之后，避免照射区域过快冷却。
- 如果 6-8 次的治疗之后无任何效果，请停止使用本产品并咨询医生。
- 有关 InfraCare 照射的禁忌:
- 如果您患有严重的疾病，例如心脏病、急性炎症疾病、血栓症、凝血障碍、肾上腺功能抑制、全身红斑性狼疮或恶性疾病，则在咨询医生意见之前，请不要使用本产品。

- 如果您对红外线神经过敏或如果患有水肿，请不要使用本产品。如有疑问，请咨询您的医生。
- 如果由于疾病（如重度糖尿病）或使用止痛药使您对红外线照射和热度感觉迟钝，请不要使用本产品。如有疑问，请咨询您的医生。
- 如果您患有有关脱髓鞘性神经炎的疾病，例如腕骨神经综合症、多发性硬化症和尺骨神经病变，请不要使用本产品。如有疑问，请咨询您的医生。
- 如果您有植入式设备，尤其是在该设备位于照射区域附近的情况下，请不要使用本产品。如有疑问，请咨询您的医生。
- 如果您怀有身孕，请不要在靠近您的腹部的照射区域或腰部使用本产品，以免这些区域过热。如有疑问，请咨询您的医生。
- 如您患有肿瘤或炎症，请不要使用，热力可能会恶化病情，如果有疑问，可咨询医生。
- 请不要在受伤或发炎的皮肤或伤口上使用本产品。如有疑问，请咨询您的医生。
- 请不要在刚刚涂抹了局部抗刺激药物（含薄荷的药膏或软膏）的照射区域使用本产品，否则会导致轻微发炎。

注意

- 如果连接产品的插座接触不良，则产品的插头会变得很热。确保您所连接的插座接触良好。
- 请勿让本品受到剧烈震动。
- 使用后，或出现电源故障时，必须将插头拔下。
- 应将产品放在平稳的水平表面。确保周围有至少 25 厘米的空间，以免过热。
- 切勿在室温低于 10° C 或高于 35° C 的房间使用。
- 确保产品背面的通风口在使用时是打开的。
- 打开产品后，请勿在产品上覆盖布或衣服等物品。
- 产品装有过热自动保护装置。如果产品冷却不良（如：散热口被覆盖），则产品自动断电。请拔下产品插头并排除过热的原因。待产品冷却后，则产品可再次通电。要让产品重新通电，则需重新插接产品电源并按 on/off 开关。
- 在清洁或储藏产品之前，必须先将产品冷却大约 15 分钟。
- 如果您刚刚游泳回来，或刚刚淋浴过；则应先将皮肤擦干，再使用本产品。
- 一旦滤光器损坏，破损或丢失，则产品就不能使用。

电磁场 (EMF)

这款飞利浦产品符合关于电磁场 (EMF) 的相关标准。据目前的科学证明，如果正确使用并按照本用户手册中的说明进行操作，本产品是安全的。

使用本产品

InfraCare 红外线健康灯的作用

InfraCare 产生的红外线光可渗入皮肤深层，加热皮肤组织。热力可调节向大脑发送的神经信号，从而缓解疼痛。热力也可以刺激血液循环，使血管扩张，进而加快输送复原和滋养人体组织所必需的物质。此外，红外线还可加快新陈代谢的过程和人体废物的排出。由于能够改善组织的韧性，因此热力也能缓解肌肉僵直，改善关节的灵活性。
由于具有上述功效，InfraCare 红外线健康灯照射能够暂时缓解由肌肉和关节问题引起的疼痛。

注意：在使用本产品之前，请阅读“注意事项”一章中的“警告”部分内容，并按照其中提供的说明执行操作。

应用

治疗应用

InfraCare 是一种局部热力治疗产品。可能的治疗应用：
- 缓解急性或慢性肌肉酸痛和关节肌肉僵硬。
- 缓解腰痛。

其他应用

您也在将 InfraCare 用于以下目的:
- 放松肌肉
- 按摩前准备

注意： 请访问飞利浦网站，了解更多的关于本产品对健康的益处；网址是 www.philips.com，搜索关键字是：InfraCare。 (图 5)

使用准备

1 将电源线完全解开。

2 应将产品放在稳定，水平的表面，并确保周围有至少 25 厘米的空间，以免过热。 (图 6)

产品有各种不同的使用方法，下面您将了解到其中一些例子。
- 要照射酸痛的肩膀，或酸痛的颈部或背部的上半部分，可将产品放在桌子上，将灯罩向后倾斜，然后坐在椅子或凳子上，背对灯即可。 (图 7)
- 要照射背部的下半部疼痛区域，可以将产品放在椅子旁边的桌上，然后坐在椅子或凳子上，背对灯即可。 (图 8)
- 要照射肘痛，将产品放在桌子上，在旁边坐下即可。 (图 9)
- 要治疗膝盖疼痛，请将本产品放在床头柜上，躺在床上，一条腿弯起并朝向红外线健康灯。 (图 10)

3 调整灯光的角度时，可向前或向后倾斜灯罩。 (图 11)

4 在离产品适当的距离处坐下或躺下。
- 在离身体 30-40 厘米处，红外线健康灯可照射 40 厘米 x 30 厘米的区域（宽x高）。距离越远，照射的面积就越大；但红外光线也就越弱，热量也越小。距离越近，照射的面积就越小；但红外光线也就越强，热量也越大。
- 确保身体与产品的距离不要太近，以免不慎接触到灼热的滤光器。
- **选择一段距离，以热度感觉舒适为宜，并在热力太强时增加距离。**

注意： 在产品接通电源后几分钟之后，才能达到最大强度。但这并不意味着产品在最初几分钟之内是没有效果的。

照射时间

照射时间取决于使用者和使用类型。每次照射肌肉或关节应持续大约 15 分钟。照射超过 15 分钟并不会带来更好的效果。您可以连续几天重复一天照射几次，以获得某种效果。如果 6-8 次照射之后症状没有好转，应停止使用本产品并咨询您的医生。对于慢性病问题，只要不违反“注意事项”一章中的“警告”事项，便可长期使用本产品。

使用红外线健康灯

1 将电源插头插入插座。

2 按开/关按钮启动产品。 (图 12)
- ◗ 绿色电源指示灯亮起。

3 按计时器按钮设置所需的照射时间（0-99 分钟）。按住该按钮可快速调整时间。设定的时间将显示在计时器显示屏上。
- ◗ 设定的时间会显示在显示屏上。
- ◗ 放开计时器按钮两秒钟之后，计时器开始按分钟倒计时。最后一分钟将按秒显示。倒计时期间，剩余时间在显示器上闪烁。

注意： 如欲在照射期间修改设定时间，则按住计时器按钮 2 秒钟，直到显示器上出现“00”为止。然后使用计时器按钮设定新的照射时间。
- ◗ 当设定时间用完时，您将听到间歇的嘟嘟声；并且显示器上闪烁“00”。

4 按下计时器按钮，嘟嘟声可停止。如果没有按计时器按钮，则嘟嘟声在 45 秒后自动停止。

注意： 计时器不能将产品断电。它只能指示设定时间已用完。

5 使用后，按 on/off 开关按钮关闭产品。

清洁

清洁产品之前，必须先将产品插头拔下并冷却大约 15 分钟。

不要使用钢丝绒、研磨性清洁剂或腐蚀性液体（例如汽油或丙酮）来清洁产品。

1 可用湿布擦拭灯罩和基座。切勿让任何水进入产品。

2 可用软布喷一些工业酒精擦拭滤光器的外表面。

存储

滤光器尚未冷却时，注意不要让电源线接触到滤光器。

1 存放本产品之前，必须先将电源插头拔下，让产品冷却大约 15 分钟。
- 拿起或搬运产品时，必须手持产品的手柄。 (图 13)

2 将红外线健康灯储藏在干燥的地方。

更换

滤光器

滤光器保护人免受不需要的光线照射。

如果滤光器破损或损坏，请勿再使用本产品。要了解更多信息，请联系飞利浦客户服务中心。

注意： 如果在保修期内滤光器破损或损坏，您可以联系飞利浦客户服务中心以更换产品。

灯管

灯管的作用在可工作期间会一直保持。

如果灯管停止工作，请勿尝试更换灯管。请联系飞利浦客户服务中心以获得更多信息。

注意： 如果灯管在保修期内停止工作，请与飞利浦客户服务中心联系以更换产品。

计时器电池

计时器的电池仓在产品背后的凹处。

1 要卸下电池仓盖，请用螺丝刀将其转向左侧。

2 插入新电池。确保新电池的正负级 (+, -) 对准正确的方向。

注意： 建议用 LR54 型 1.5 伏碱性钮扣电池。

3 将电池仓盖放回产品，用螺丝刀转其转向右侧。

环境

- 弃置产品时，请不要将其与一般生活垃圾堆放在一起；应将其交给官方指定的回收中心。这样做有利于环保。 (图 14)
- 一次性电池含有可能污染环境的物质。请不要将一次性电池和普通生活垃圾一同丢弃，而应交给官方指定的回收中心处理。丢弃前，一定要将计时器所用的一次性电池取出，再将本产品送到官方指定的回收中心。 (图 15)

保修和服务

如果您需要服务或信息，或者有任何疑问，请访问飞利浦网站：www.philips.com。您也可与您所在地的飞利浦顾客服务中心联系（可从全球保修卡中找到其电话号码）。如果您的所在地没有飞利浦顾客服务中心，则可以与当地的飞利浦经销商联系。

故障种类和处理方法

本章归纳了使用本产品时最可能遇到的问题。如果您无法根据下面的信息解决问题，请与贵国（地区）的飞利浦客户服务中心联系。

问题	可能的原因	解决方法
产品不工作。	插头未正确插入电源插座。	将插头正确插入电源插座。
	存在电源故障。	连接其他产品以检查电源是否正常。
	灯管有故障。	联系飞利浦客户服务中心。
	电源线损坏。	如果电源软线损坏，为了避免危险，必须由制造商、其维修部或类似部门的专业人员来更换。

规格

型号	HP3631 型
额定电压（伏）香港/新加坡/欧洲	220-230
额定电压（伏）中国/韩国	220
额定电压（伏）马来西亚	240
额定电压（伏）台湾	110
额定频率（赫兹）香港/新加坡/欧洲	50-60
额定频率（赫兹）中国/马来西亚	50
额定频率（赫兹）韩国/台湾	60
额定输入（瓦）	300
级别	II
分类	未分类
入水口	IPX0
IR 类型	IR-A/B/C
辐照度（瓦/平方米）	大约 900
场尺寸（平方厘米）	40x30
电池类型	LR54

操作条件	
温度	从 +10°C 到 +35°C

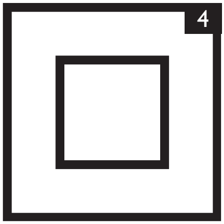
操作条件	
相对湿度	从 30% 到 90%

存储条件	
温度	从 -20°C 到 +50°C
相对湿度	从 30% 到 90%（非压缩）

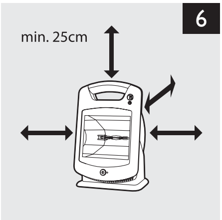
根据需求提供电路图、零部件列表和其它技术说明。
作为本产品的用户，您应采取措施防止本产品和其它产品之间出现电磁干扰或其它类型的干扰。


2

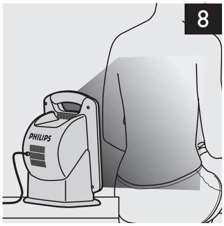

3

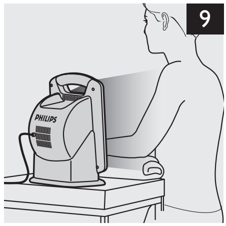

4

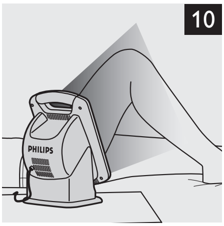

5
PROVEN HEALTH
BENEFITS

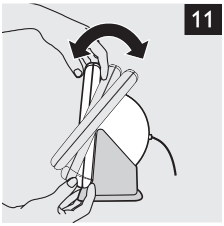

6
min. 25cm

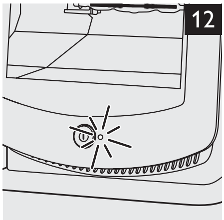

7
PHILIPS

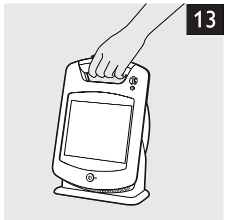

8
PHILIPS


9
PHILIPS


10
PHILIPS


11


12


13


14


15

Philips Consumer Lifestyle B.V.
Tussendiepen 4
9206 AD Drachten
The Netherlands
Fax: +31 (0)512594316

0344

100% recycled paper
100% papier recyclé

www.philips.com

4222.002.7563.1